

## I

(Atti leġislattivi)

## DIRETTIVI

## DIRETTIVA (UE) 2015/2302 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-25 ta' Novembru 2015

**dwar pakketti tal-ivvjaġġar u arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta, li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 114 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara t-trasmissjoni tal-abbozz tal-att leġislattiv lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

Wara li kkonsultaw lill-Kumitat tar-Regġuni,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġislattiva ordinarja <sup>(2)</sup>,

Billi:

- (1) Id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE <sup>(3)</sup> tistipula għadd ta' drittijiet importanti tal-konsumatur fir-rigward ta' pakketti tal-ivvjaġġar, b'mod partikolari f'dak li għandu x'jaqsam mar-rekwiżiti ta' informazzjoni, ir-responsabbiltà ta' kummerċjanti fir-rigward tal-eżekuzzjoni ta' pakkett, u l-protezzjoni kontra l-insolvenza ta' organizzatur jew ta' bejjiegh bl-imnut. Madankollu, hu mehtieg li jiġi adattat il-qafas leġislattiv għall-iżviluppi tas-suq, sabiex isir aktar adattat għas-suq intern, biex jitnehhew l-ambigwitajiet u jingħalqu l-lakuni leġislattivi.
- (2) It-turizmu għandu sehem importanti fl-ekonomija tal-Unjoni u l-pakketti tal-ivvjaġġar, il-pakketti tal-vaganzi u l-pakketti tat-tours ("packages"), jirrappreżentaw proporzjon sinifikanti tas-suq tal-ivvjaġġar. Dak is-suq għadda minn tibdiliet konsiderevoli minn meta giet adottata d-Direttiva 90/314/KEE. Minbarra l-ktajjen ta' distribuzzjoni tradizzjonali, l-Internet sar mezz dejjem aktar importanti li permezz tiegħu jiġu offruti jew mibjugħa servizzi tal-ivvjaġġar. Is-servizzi tal-ivvjaġġar mhumiex biss kombinati fil-forma tradizzjonali ta' pakketti mhejjija minn qabel, iżda huma ta' spiss kombinati b'mod personalizzat. Hafna minn dawk il-kombinazzjonijiet ta' servizzi tal-ivvjaġġar jinsabu jew f'"zona griża" legali jew mhumiex koperti b'mod ċar mid-Direttiva 90/314/KEE. Din id-Direttiva għandha l-għan li tadatta l-kamp ta' applikazzjoni ta' protezzjoni sabiex tqis dawk l-iżviluppi, issaħħah it-trasparenza u żżid iċ-ċertezza legali għall-vjaġġaturi u l-kummerċjanti.

<sup>(1)</sup> ĠU C 170, 5.6.2014, p. 73.

<sup>(2)</sup> Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-12 ta' Marzu 2014 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari tat-18 ta' Settembru 2015 (ĠU C 360, 30.10.2015, p. 1). Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tas-27 ta' Ottubru 2015 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

<sup>(3)</sup> Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE tat-13 ta' Ġunju 1990 dwar il-vjaġġi kollox kompriz (package travel), il-vaganzi kollox kompriz u t-tours kollox kompriz (GU L 158, 23.6.1990, p. 59).

- (3) L-Artikolu 169(1) u l-punt (a) tal-Artikolu 169(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) jipprevedu li l-Unjoni għandha tikkontribwixxi għall-kisba ta' livell għoli ta' protezzjoni għall-konsumatur permezz ta' miżuri adottati skont l-Artikolu 114 TFUE.
- (4) Id-Direttiva 90/314/KEE tagħti diskrezzjoni wiesgħa lill-Istati Membri rigward it-traspożizzjoni. Għalhekk, għad fadal divergenzi sinifikanti bejn il-liġijiet tal-Istati Membri. Il-frammentazzjoni legali twassal għal spejjeż oghla għan-negozji u ostakoli għal dawk li jixtiequ joperaw b'mod transkonfinali, u għalhekk qiegħda tiġi limitata l-għażla tal-konsumaturi.
- (5) F' konformità mal-Artikolu 26(2) u l-Artikolu 49 TFUE, is-suq intern għandu jinkludi żona mingħajr frontieri interni fejn huma żgurati l-moviment liberu tal-merkanzija u s-servizzi u l-libertà ta' stabbiliment. L-armonizzazzjoni tad-drittijiet u l-obbligi li jirriżultaw minn kuntratti marbuta ma' pakketti tal-ivvjaġġar u ma' arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta hija meħtieġa għall-holqien ta' suq intern reali għall-konsumatur f'dak il-qasam, billi tohloq bilanċ tajjeb bejn livell għoli ta' protezzjoni lill-konsumatur u l-kompetittività tan-negozji.
- (6) Il-potenzjal transkonfinali tas-suq tal-pakketti tal-ivvjaġġar fl-Unjoni mhuwiex għalkollox sfruttat bħalissa. Id-diskrepanzi fir-regoli li jipproteġu l-vjaġġaturi fi Stati Membri differenti jservu ta' dizincentiv għal vjaġġaturi minn Stat Membru milli jixtru pakketti u arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta fi Stat Membru ieħor, u bl-istess mod, dizincentiv għall-organizzaturi u l-bejjieġha bl-imnut fi Stat Membru partikolari milli jbigħu tali servizzi fi Stat Membru ieħor. Sabiex il-vjaġġaturi u l-kummerċjanti jkunu jistgħu jibbenefikaw b'mod sħiħ mis-suq intern, waqt li jiġi żgurat livell għoli ta' protezzjoni għall-konsumaturi fl-Unjoni kollha, huwa meħtieġ li jkomplu jiġu approssimati aktar il-liġijiet tal-Istati Membri relatati ma' pakketti u arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta.
- (7) Il-maġġoranza ta' vjaġġaturi li jixtru pakketti jew arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta huma konsumaturi fit-tifsira tal-liġi tal-konsumatur tal-Unjoni. Fl-istess waqt, mhuwiex dejjem faċli li ssir distinzjoni bejn il-konsumaturi u r-rappreżentanti tan-negozji żgħar jew professjonisti li jipprenotaw vjaġġi relatati man-negozju jew il-professjoni tagħhom permezz tal-istess mezzi ta' prenotazzjoni li jużaw il-konsumaturi. Tali vjaġġaturi ta' spiss jeħtieġu livell simili ta' protezzjoni. B'kuntrast, hemm kumpanniji jew organizzazzjonijiet li jagħmlu l-arranġamenti tal-ivvjaġġar abbażi ta' ftehim ġenerali, spiss konkluż għal għadd ta' arranġamenti tal-ivvjaġġar għal perjodu speċifikat, bħal pereżempju ma' aġenzija tal-ivvjaġġar. Dan l-aħħar tip ta' arranġamenti tal-ivvjaġġar ma jirrikjedix il-livell ta' protezzjoni mfassal għall-konsumaturi. Għalhekk, din id-Direttiva għandha tapplika għal persuni li jivvjaġġaw fuq xogħol, inkluzi membri ta' professjonijiet liberali, jew persuni li jaħdmu għal rashom jew persuni fiżiċi oħra, fejn huma ma jagħmlux arranġamenti għall-ivvjaġġar abbażi ta' ftehim ġenerali. Sabiex tiġi evitata l-konfużjoni mad-definizzjoni tat-terminu "konsumatur" użat f'leġislazzjoni oħra tal-Unjoni, persuni protetti skont din id-Direttiva għandhom jissejju "vjaġġaturi".
- (8) Billi servizzi tal-ivvjaġġar jistgħu jiġu kombinati f'hafta modi differenti, huwa adatt li jiġu kkunsidrati bħala pakketti l-kombinazzjonijiet kollha ta' servizzi tal-ivvjaġġar li juru karatteristiċi li l-vjaġġaturi tipikament jassocjaw ma' pakketti, partikolarment fejn servizzi separati tal-ivvjaġġar ikunu kombinati flimkien fi prodott wieħed tal-ivvjaġġar li għalih l-organizzatur jassumi r-responsabbiltà għall-eżekuzzjoni xierqa tiegħu. F'konformità mal-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea <sup>(1)</sup>, ma għandha tagħmel l-ebda differenza jekk is-servizzi tal-ivvjaġġar ikunux ikkombinati qabel kwalunkwe kuntatt mal-vjaġġatur jew fuq it-talba tal-vjaġġatur jew skont l-għażla li saret minnu. L-istess prinċipji għandhom japplikaw irrispettivament minn jekk il-prenotazzjoni ssirx ma' aġent tal-ivvjaġġar magħruf jew online.
- (9) Għal finijiet ta' trasparenza, il-pakketti għandhom ikunu distinti minn arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta, fejn aġenti tal-ivvjaġġar online jew offline jiffaċilitaw l-akkwist ta' servizzi tal-ivvjaġġar mill-vjaġġaturi li jwasslu lill-vjaġġatur li jikkonkludi kuntratti ma' fornituri differenti ta' servizzi tal-ivvjaġġar, inkluz permezz ta' proċessi kollegati ta' prenotazzjoni u li fir-rigward tagħhom ma jkunx adatt li jiġu applikati l-obbligi kollha applikabbli għall-pakketti.
- (10) Fid-dawl tal-iżviluppi fis-suq, huwa adattat li pakketti jiġu definiti aħjar abbażi ta' kriterji alternattivi oġġettivi li fil-biċċa l-kbira jkunu marbuta mal-mod li bih is-servizzi tal-ivvjaġġar huma pprezentati jew mixtrija u fejn il-vjaġġaturi jistgħu raġonevolment jistennu li jkunu protetti b'din id-Direttiva. Dak hu l-każ, pereżempju, fejn tipi differenti ta' servizzi tal-ivvjaġġar jinxtraw għall-finijiet tal-istess vjaġġ jew btala minn punt uniku ta' bejgħ u dawk is-servizzi jkunu ntgħażlu qabel ma l-ivvjaġġatur ikun qabel li jhallas, jiġifieri, fl-istess proċess ta' prenotazzjoni, jew fejn tali servizzi jiġu offruti, mibjugħa jew imhallsa għal prezz inkluziv jew totali, kif ukoll fejn tali servizzi jiġu reklamati jew mibjugħa skont it-terminu "pakkett" jew skont terminu simili li jindika konnessjoni mill-qrib bejn is-servizzi tal-ivvjaġġar konċernati. Tali termini simili jistgħu pereżempju jkunu, "offerta kombinata", "kollox inkluz" jew "arranġament komplet".

<sup>(1)</sup> Ara s-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tat-30 ta' April 2002, Club Tour, Viagens e Turismo SA vs Alberto Carlos Lobo Gonçalves Garrido u Club Med Viagens Lda, C-400/00, ECLI:EU:C:2002:272.

- (11) Ghandu jiġi ċċarat ukoll li servizzi tal-ivvjaġġar kombinati wara l-konklużjoni ta' kuntratt li permezz tiegħu kummerċjant jintitola lil vjaġġatur biex jagħzel minn fost għażla ta' tipi differenti ta' servizzi tal-ivvjaġġar, bħal fil-każ ta' rigal ta' pakkett tal-ivvjaġġar, għandhom jikkostitwixxu pakkett. Barra minn hekk, kombinazzjoni ta' servizzi tal-ivvjaġġar għandhom jitqiesu bħala pakkett meta l-isem tal-vjaġġatur, id-dettalji tal-pagament u l-indirizz elettroniku jiġu trasferiti bejn il-kummerċjanti u fejn jiġi konkluż kuntratt iehor sa mhux aktar tard minn 24 siegħa wara li tkun ġiet ikkonfermata l-prenotazzjoni tal-ewwel servizz.
- (12) Fl-istess waqt, arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta għandhom ikunu distinti minn servizzi tal-ivvjaġġar li l-vjaġġaturi jipprenotaw indipendentement, ta' spiss f'hnijiet differenti, anki għall-finijiet tal-istess vjaġġ jew btala. Arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta online għandhom ukoll jiġu distinti mis-siti web relatati li m'għandhomx l-ghan li jikkonkludu kuntratt mal-vjaġġatur u minn holqiet li permezz tagħhom il-vjaġġaturi jkunu sempliċiment infurmati dwar aktar servizzi tal-ivvjaġġar b'mod generali, bħal pereżempju meta lukanda jew organizzatur ta' avveniment jinkludu fuq is-siti web tagħhom lista tal-operaturi kollha li joffru servizzi ta' trasport għall-post, indipendentement minn kwalunkwe prenotazzjoni, jew fejn jintużaw *cookies* jew *metadata* sabiex jitpoġġew reklami fuq is-siti web.
- (13) Għandhom jiġu stabbiliti regoli speċifiċi kemm għal aġenti tal-ivvjaġġar offline u dawk online li jassistu lill-vjaġġaturi, fl-okkażjoni ta' żjara waħda jew kuntatt mal-punt ta' bejgħ tagħhom, għall-konklużjoni ta' kuntratti separati ma' fornituri individwali ta' servizzi u għal kummerċjanti online li, pereżempju, permezz ta' proċessi marbuta ta' prenotazzjoni online ("linked online booking processes"), jiffacilitaw b'mod immirat l-akkwist ta' għall-inqas servizz wiehed addizzjonali għall-ivvjaġġar minn kummerċjant iehor, fejn kuntratt jiġi konkluż sa mhux aktar tard minn 24 siegħa wara l-konferma tal-prenotazzjoni tal-ewwel servizz tal-ivvjaġġar. Hafna drabi tali facilitazzjoni ser tkun ibbażata fuq holqa kummerċjali li tinvolvi remunerazzjoni bejn il-kummerċjant li jiffacilita l-akkwist ta' servizzi tal-ivvjaġġar addizzjonali u l-kummerċjant l-iehor, irrispettivament mill-metodu tal-kalkolu ta' tali remunerazzjoni li tista', pereżempju, tkun ibbażata fuq in-numru ta' klikks jew fuq il-fatturat. Dawk ir-regoli japplikaw pereżempju, fejn, flimkien mal-konferma tal-prenotazzjoni tal-ewwel servizz tal-ivvjaġġar bħal titjira jew vjaġġ bil-ferrovija, vjaġġatur jirċievi stedina biex jipprenota servizz tal-ivvjaġġar addizzjonali li huwa disponibbli fid-destinazzjoni magħżula tal-ivvjaġġar, pereżempju, l-akkomodazzjoni fl-ukanda, b'holqa mas-siti web tal-prenotazzjoni ta' fornitur ta' servizz jew intermedjarju iehor. Filwaqt li dawk l-arrangamenti ma għandhomx jikkostitwixxu pakketti fi hdan it-tifsira ta' din id-Direttiva, li organizzatur jista' jkun responsabbli taħtha għall-prestazzjoni xierqa tas-servizzi kollha ta' vjaġġar, bħal arrangamenti marbuta jikkostitwixxu mudell ta' negozju alternattiv li ta' spiss jikkompeti mill-qrib ma' pakketti.
- (14) Sabiex tkun żgurata kompetizzjoni ġusta u l-vjaġġaturi jkunu protetti, l-obbligu li tinghata evidenza biżżejjed ta' sigurtà għar-rifużjoni tal-pagamenti u r-ripatriazzjoni tal-vjaġġaturi f'każ ta' insolvenza għandu japplika wkoll għal arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta.
- (15) Ix-xiri ta' servizz ta' vjaġġar fuq bażi awtonoma bħala servizz wiehed ta' vjaġġar la għandu jikkostitwixxi pakkett u lanqas arrangament tal-ivvjaġġar marbut.
- (16) Sabiex tiżdied iċ-ċarezza għall-vjaġġaturi u biex dawn ikunu jistgħu jagħmlu għażliet infurmati dwar it-tipi differenti ta' arrangamenti tal-ivvjaġġar offruti, il-kummerċjant għandhom ikunu mehtiega li jiddikjaraw b'mod ċar u prominenti jekk humiex qed joffru pakkett jew arrangament tal-ivvjaġġar marbut, u jagħtu informazzjoni dwar il-livell korrispondenti ta' protezzjoni, qabel ma l-vjaġġatur jaqbel li jhallas. Dikjarazzjoni ta' kummerċjant dwar in-natura legali tal-prodott tal-ivvjaġġar li qed jiġi kkummerċjalizzat għandha tikkorrispondi man-natura legali vera tal-prodott ikkonċernat. L-awtoritajiet tal-infurzar rilevanti għandhom jintervjenu fejn il-kummerċjant ma jipprovdut informazzjoni preċiża lill-vjaġġaturi.
- (17) Il-kombinazzjoni biss ta' tipi differenti ta' servizzi tal-ivvjaġġar, bħall-akkomodazzjoni, it-trasport ta' passiġġieri bix-xarabank, bil-ferrovija, bil-baħar jew bl-ajru, kif ukoll il-kiri ta' vetturi bil-mutur jew ċerti muturi, għandhom jiġu kkunsidrati sabiex jiġi identifikat pakkett jew arrangament tal-ivvjaġġar marbut. Akkomodazzjoni għal skopijiet residenzjali, inkluż għal korsijiet tal-lingwa fit-tul, ma għandhiex tiġi kkunsidrata bħala akkomodazzjoni fis-sens ta' din id-Direttiva. Servizzi finanzjarji bħall-assigurazzjonijiet tal-ivvjaġġar ma għandhomx jiġu kkunsidrati bħala servizzi tal-ivvjaġġar. Barra minn hekk, servizzi turistiċi li huma intrinsikament parti minn servizz iehor tal-ivvjaġġar, ma għandhomx jiġu kkunsidrati bħala servizzi tal-ivvjaġġar fihom infushom. Dan jinkludi, pereżempju, it-trasport tal-bagalji pprovdut bħala parti mit-trasport tal-passiġġieri, servizzi żgħar ta' trasport, bħal garr tal-passiġġieri bħala parti minn żjara bil-gwida jew trasferimenti bejn il-lukanda u l-ajruport jew l-istazzjon tal-ferrovija, l-ikliet, ix-xorb u t-tindif pprovdut bħala parti minn akkomodazzjoni, jew aċċess għal facilitajiet fuq il-post bħalma huma l-pixxina, s-sawna, l-ispa jew l-gym inklużi għall-klijenti tal-lukanda. Dan ifisser ukoll li f'każijiet fejn, mhux bħal fil-każ ta' kruċiera, l-akkomodazzjoni għal lejli wiehed hija pprovduta bħala parti mit-trasport tal-vjaġġaturi bit-triq, bil-ferrovija, bil-baħar jew bl-ajru, l-akkomodazzjoni ma għandhiex titqies bħala servizz tal-ivvjaġġar fid-dritt tagħha stess jekk il-komponent ewlieni huwa b'mod ċar it-trasport.

- (18) Servizzi turistiċi oħra, li mhumiex intrinsikament parti mit-trasport ta' passiġġieri, l-akkomodazzjoni jew il-kiri ta' vetturi bil-mutur jew ċerti muturi, jistgħu jkunu, pereżempju, l-ammissjoni għal kunċerti, avvenimenti sportivi, eskursjonijiet jew parks għal avvenimenti, żjarat bil-gwida, biljetti għall-iskijjar u kiri ta' tagħmir ta' sports bhat-tagħmir tal-iskijjar, jew trattamenti fi spa. Madankollu, jekk tali servizzi huma kkombinati ma' tip ieħor biss ta' servizz tal-ivvjaġġar, pereżempju l-akkomodazzjoni, dan għandu jwassal biss għall-holqien ta' pakkett jew arrangament tal-ivvjaġġar marbut jekk huma jikkostitwixxu proporzjon sinifikanti tal-valur tal-pakkett jew tal-arrangament tal-ivvjaġġar marbut, jew huma rreklamati bhala jew b'mod ieħor jirrapprezentaw fattur essenzjali tal-vjaġġ jew btala. Jekk servizzi turistiċi oħra jammontaw għal 25 % jew aktar tal-valur tal-kombinazzjoni, dawk is-servizzi għandhom jitqiesu li jirrapprezentaw parti sinifikanti tal-valur tal-pakkett jew tal-arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta. Għandu jiġi ċċarat li meta jiżdedu servizzi turistiċi oħra, pereżempju mal-akkomodazzjoni flukanda li tkun giet ipprenotata bhala servizz awtonomu, wara l-wasla tal-vjaġġatur f'dik il-lukanda, dan m'għandux jikkostitwixxi pakkett. Dan m'għandux iwassal għal evitar ta' din id-Direttiva, fejn l-organizzaturi jew il-bejjieġha bl-innut joffru lill-vjaġġatur l-għażla ta' servizzi turistiċi addizzjonali minn qabel u mbagħad joffru l-konkluzjoni tal-kuntratt għal dawk is-servizzi biss wara li jkun beda jitwettagħ l-ewwel servizz tal-ivvjaġġar.
- (19) Billi hemm anqas htieġa li l-vjaġġaturi jiġu protetti f'kazijiet ta' vjaġġi għal żmien qasir, u sabiex jiġi evitat piż mhux meħtieġ għall-kummerċjanti, vjaġġi li jdumu anqas minn 24 siegħa li ma jinkludux akkomodazzjoni, kif ukoll pakketti jew arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta offriti jew iffaċilitati okkażjonalment u fuq bażi mingħajr skop ta' qligħ u għal grupp limitat ta' vjaġġaturi biss, għandhom jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva. Tal-aħħar jista' pereżempju jikkonċerna vjaġġi organizzati mhux aktar minn ftit drabi fis-sena minn organizzazzjonijiet tal-karità, klabbs sportivi jew skejler għall-membri tagħhom, mingħajr ma jiġu offriti lill-pubbliku ġenerali. Informazzjoni adegwata dwar dik l-eskluzjoni għandha tkun pubblikament disponibbli sabiex jiġi żgurat li l-kummerċjanti u l-vjaġġaturi jkunu infurmati kif suppost li dawk il-pakketti jew l-arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta mhumiex koperti minn din id-Direttiva.
- (20) Din id-Direttiva ma għandux ikollha preġudizzju fuq il-liġi tal-kuntratti nazzjonali għal dawk l-aspetti li mhumiex regolati minnha.
- (21) L-Istati Membri għandhom jibqgħu kompetenti, f'konformità mal-liġi tal-Unjoni, li japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għal oqsma li ma jaqgħux fil-kamp ta' applikazzjoni tagħha. Għalhekk l-Istati Membri jistgħu jzommu jew jintroduċu leġislazzjoni nazzjonali li tikkorrispondi mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, jew xi whud mid-dispożizzjonijiet tagħha, dwar kuntratti li jaqgħu barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva. Pereżempju, l-Istati Membri jistgħu jzommu jew jintroduċu dispożizzjonijiet korrispondenti għal ċerti kuntratti awtonomi rigward servizzi ta' vjaġġi uniċi (bhal kiri ta' djar għall-vaganzi) jew għal pakketti u arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta li huma offriti jew faċilitati, mingħajr skop ta' qligħ lil grupp limitat ta' vjaġġaturi u okkażjonalment biss, jew għal pakketti u għal arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta li jkopru perjodu ta' inqas minn 24 siegħa u li ma jinkludux akkomodazzjoni.
- (22) Il-karatteristika prinċipali ta' pakkett hi li hemm kummerċjant wiehed responsabbli bhala organizzatur għall-eżekuzzjoni xierqa tal-pakkett fl-intier tiegħu. Huwa biss f'kazijiet fejn kummerċjant ieħor jaġixxi bhala l-organizzatur ta' pakkett, li kummerċjant, tipikament aġent tal-ivvjaġġar offline jew online, ikun jista' jaġixxi bhala sempliċement bejjieġh bl-innut jew intermedjarju u ma jkunx responsabbli bhala organizzatur. Jekk kummerċjant jaġixxi bhala organizzatur għal pakkett partikolari jew le għandu jiddependi mill-involvement ta' dak il-kummerċjant fil-holqien tal-pakkett, u mhux minn kif il-kummerċjant jiddeskrivi n-negozju tiegħu. Meta jkun qed jiġi kkunsidrat jekk negozjant huwiex organizzatur jew bejjieġh bl-innut, ma għandha tagħmel l-ebda differenza jekk il-kummerċjant hux qed jaġixxi fuq in-naħa tal-provvista jew hux qed jipprezenta lilu nnifsu bhala aġent għall-vjaġġatur.
- (23) Id-Direttiva 90/314/KEE tat diskrezzjoni lill-Istati Membri biex jiddeterminaw jekk il-bejjieġha bl-innut, l-organizzaturi, jew il-bejjieġha bl-innut u l-organizzaturi flimkien, għandhomx ikunu responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa ta' pakkett. Dik il-flessibilità wasslet għal ambigwiżità f'xi Stati Membri dwar liema kummerċjant involuti f'pakkett huwiex responsabbli rigward it-twertiq tas-servizzi tal-ivvjaġġar rilevanti. Għalhekk, għandu jiġi speċifikat f'din id-Direttiva li l-organizzaturi huma responsabbli mill-eżekuzzjoni tas-servizzi tal-ivvjaġġar inkluzi fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar, sakemm il-leġislazzjoni nazzjonali ma tipprevedix li kemm l-organizzatur u kemm il-bejjieġh bl-innut jinżammu responsabbli.
- (24) Fir-rigward ta' pakketti, il-bejjieġha bl-innut għandhom ikunu responsabbli flimkien mal-organizzatur għall-ghoti ta' informazzjoni prekontrattwali. Sabiex tkun faċilitata l-komunikazzjoni, partikolarment f'kazijiet transkonfinali, il-vjaġġaturi għandhom ikunu jistgħu jikkuntattjaw l-organizzatur saħansitra permezz tal-bejjieġh bl-innut li permezz tiegħu jkunu xtraw il-pakkett.
- (25) Il-vjaġġatur għandu jirċievi l-informazzjoni kollha meħtieġa qabel ma jixtri pakkett, kemm jekk jinbiegħ permezz ta' mezzi ta' komunikazzjoni mill-bogħod, jew mill-post jew permezz ta' tipi oħra ta' distribuzzjoni. Meta jagħti dik l-informazzjoni, il-kummerċjant għandu jiehu kont tal-htigijiet speċifiċi tal-vjaġġaturi li huma partikolarment vulnerabbli minħabba l-età jew in-nuqqas ta' saħħa fiżika tagħhom, li l-kummerċjant jista' jipprevedi b'mod raġonevoli.

- (26) Informazzjoni ewlenija, pereżempju dwar il-karatteristiċi prinċipali tas-servizzi tal-ivvjaġġar jew il-prezzijiet, ipprovduti fir-reklami, fis-sit web tal-organizzatur jew f'fuljetti bhala parti mill-informazzjoni prekuntrattwali, għandha tkun vinkolanti, sakemm l-organizzatur ma jirriżervax id-dritt li jagħmel emendi għal dawk l-elementi u sakemm dawn il-bidliet ikunu kkomunikati b'mod ċar, li jinftiehem u prominenti lill-vjaġġatur qabel ma jiġi konkluz il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar. Madankollu, fid-dawl ta' teknoloġiji ġodda ta' komunikazzjoni, li faċilment jippermettu aġġornamenti, ma għadx hemm il-htieġa li jiġu stabbiliti regoli speċifiċi dwar fuljetti, filwaqt li huwa adattat li jiġi żgurat li, t-tibdiliet għall-informazzjoni prekuntrattwali jiġu kkomunikati lill-vjaġġatur. Għandu dejjem ikun possibbli li jsiru bidliet fl-informazzjoni prekuntrattwali meta jkun miftiehma espressivament miż-żewġ partijiet għall-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar.
- (27) Ir-rekwiziti ta' informazzjoni stipulati f'din id-Direttiva huma eżawrjenti, iżda għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għar-rekwiziti ta' informazzjoni stipulati fl-leġislazzjoni applikabbli oħra tal-Unjoni <sup>(1)</sup>.
- (28) L-organizzaturi għandhom jagħtu informazzjoni ġenerali dwar ir-rekwiziti tal-viża tal-pajjiż ta' destinazzjoni. L-informazzjoni dwar il-perjodi approssimattivi biex jinkisbu l-viži tista' tiġi pprovduta bhala referenza għal informazzjoni uffiċjali tal-pajjiż ta' destinazzjoni.
- (29) B'kont mehud tal-ispeċifità jiet ta' kuntratti ta' pakkett tal-ivvjaġġar, għandhom jiġu stipulati d-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet kontraenti għall-perjodu ta' qabel u wara l-bidu tal-pakkett, b'mod partikolari jekk il-pakkett ma jiġix eżegwit b'mod xieraq jew jekk jinbidlu xi ċirkostanzi partikolari.
- (30) Billi l-pakketti huma normalment mixtrija ferm qabel l-eżekuzzjoni tagħhom, jistgħu jsehhu avvenimenti mhux previsti. Għalhekk il-vjaġġatur għandu, taħt ċerti kondizzjonijiet, ikun intitolat li jittrasferixxi kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar lil vjaġġatur ieħor. F'tali sitwazzjonijiet, l-organizzatur għandu jkun jista' jirkupra l-ispejjeż tiegħu, pereżempju jekk sottokuntrattur jehtieġ tariffa biex jinbidel l-isem tal-vjaġġatur jew għall-kancellazzjoni ta' biljett tat-trasport u l-hruġ ta' wiehed ġdid.
- (31) Il-vjaġġaturi għandhom ikunu jstgħu wkoll jiterminaw il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar fi kwalunkwe hin qabel il-bidu tal-pakkett permezz ta' hlas ta' tariffa ta' terminazzjoni adatta u ġustifikata, fejn jitqies l-iffrankar mistenni tal-ispejjeż u d-dhul mill-użu alternattiv tas-servizzi tal-ivvjaġġar. Għandu jkollhom ukoll id-dritt li jiterminaw il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar mingħajr il-hlas ta' tariffa ta' terminazzjoni fejn ċirkostanzi inevitabbli u straordinarji jkun ser jaffettwaw l-eżekuzzjoni tal-pakkett. Dan jista' jkopri pereżempju gwerra, problemi serji oħra ta' sigurtà bħat-terroriżmu, riskji sinifikanti għas-saħħa tal-bniedem bħat-tfaqqigh ta' mard serju fid-destinazzjoni tal-ivvjaġġar jew diżastri naturali bħal għarġar, terremoti jew kondizzjonijiet tat-temp li jagħmluha impossibbli li tivvjaġġa b'mod sikur għad-destinazzjoni kif maqbul fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar.
- (32) F'sitwazzjonijiet speċifiċi, l-organizzatur għandu jkun intitolat ukoll li jitermina l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar qabel il-bidu tal-pakkett mingħajr ma jhallas kumpens, pereżempju jekk in-numru minimu ta' partecipanti ma jintlahaqx u fejn dik il-possibbiltà giet riżervata fil-kuntratt. F'dik l-eventwalità, l-organizzatur għandu jrodd lura l-pagamenti kollha magħmula fir-rigward tal-pakkett.
- (33) F'ċerti każijiet l-organizzaturi għandhom jithallew jagħmlu tibdiliet unilaterali fil-kuntratt tal-pakkett tal-ivvjaġġar. Madankollu, il-vjaġġaturi għandhom jkollhom id-dritt li jiterminaw il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jekk l-emendi jbiddu b'mod sinifikanti kwalunkwe karatteristika prinċipali tas-servizzi tal-ivvjaġġar. Dan jista' jkun il-każ, pereżempju, jekk il-kwalità jew il-valur tas-servizzi tal-ivvjaġġar jonqos. Bidliet fil-hinijiet tat-tluq jew tal-wasla indikati fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar għandhom ikunu meqjusa bhala sinifikanti, pereżempju, fejn

<sup>(1)</sup> Ara: Id-Direttiva 2000/31/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2000 dwar ċerti aspetti legali tas-servizzi minn soċjetà tal-informazzjoni, partikolarment il-kummerċ elettroniku, fis-Suq Intern (Direttiva dwar kummerċ elettroniku) (ĠU L 178, 17.7.2000, p. 1) u d-Direttiva 2006/123/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 12 ta' Diċembru 2006 dwar servizzi fis-suq intern (ĠU L 376, 27.12.2006, p. 36), kif ukoll ir-Regolament (KE) Nru 2111/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Diċembru 2005 dwar l-istabbiliment ta' lista Komunitarja ta' trasportaturi bl-ajru soġġetti għal projbizzjoni ta' operar fil-Komunità u li jinforma lill-passiġġieri tat-trasport bl-ajru dwar l-identità tat-trasportatur bl-ajru li topera, u li thassar l-Artikolu 9 tad-Direttiva 2004/36/KE (ĠU L 344, 27.12.2005, p. 15), ir-Regolament (KE) Nru 1107/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Lulju 2006 dwar id-drittijiet ta' persuni b'diżabbiltà u persuni b'mobbiltà mnaqqsqa meta jivvjaġġaw bl-ajru (ĠU L 204, 26.7.2006, p. 1), ir-Regolament (KE) Nru 1371/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2007 dwar drittijiet u obbligi tal-passiġġieri tal-ferroviji (ĠU L 315, 3.12.2007, p. 14), ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità (ĠU L 293, 31.10.2008, p. 3), ir-Regolament (EU) Nru 1177/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Novembru 2010 dwar id-drittijiet tal-passiġġieri meta jivvjaġġaw bil-baħar u fuq l-ilmijiet interni navigabbli u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 (ĠU L 334, 17.12.2010, p. 1) u r-Regolament (EU) Nru 181/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 dwar id-drittijiet tal-passiġġieri fit-trasport bix-xarabank u u jemenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 (ĠU L 55, 28.2.2011, p. 1).

dawn jimponu inkonvenjenza konsiderevoli jew spejjeż addizzjonali fuq il-vjaġġatur, pereżempju arrangament mill-ġdid tat-trasport jew akkomodazzjoni. Żidiet fil-prezzijiet għandhom ikunu possibbli biss jekk kien hemm bidla fil-prezz tas-servizz tat-trasport lill-passiġġieri li tirriżulta mill-ispiza tal-fjuwil jew sorsi oħra ta' enerġija għat-trasport tal-passiġġieri, f'taxxi jew tariffi imposti minn parti terza li mhix direttament involuta fl-eżekuzzjoni tas-servizzi tal-ivvjaġġar inklużi fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jew fir-rati tal-kambju relevanti għall-pakkett u biss jekk il-kuntratt espressament jirriżerva l-possibbiltà ta' tali żieda fil-prezz u jiddikjara li l-vjaġġatur huwa intitolat għal tnaqqis fil-prezz li jikkorrispondi għal tnaqqis f'dawk l-ispejjeż. Jekk l-organizzatur jipproponi żieda fil-prezz ta' aktar minn 8 % tal-prezz totali, il-vjaġġatur għandu jkun intitolat li jittermina l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar mingħajr ma jkollu jhallas tariffa tat-terminazzjoni.

- (34) Huwa adatt li jiġu stabbiliti regoli speċifiċi dwar ir-rimedji fir-rigward ta' nuqqas ta' konformità fl-eżekuzzjoni tal-kuntratt tal-pakkett tal-ivvjaġġar. Il-vjaġġatur għandu jkun intitolat li jkollu l-problemi solvuti u, fejn parti sinifikanti tas-servizzi tal-ivvjaġġar inkluża fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar ma jistgħux ikunu pprovduti, il-vjaġġatur għandu jiġi offrut arrangamenti xierqa ta' vjaġġar alternattivi. Jekk l-organizzatur ma jirrimedjax in-nuqqas ta' konformità f' perjodu raġonevoli f'fissat mill-vjaġġatur, il-vjaġġatur għandu jkun jista' jagħmel dan huwa stess u jitlob rimborż tal-ispejjeż meħtieġa. F'ċerti każijiet m'għandux ikun hemm il-ħtieġa li jiġi speċifikat limitu ta' żmien, b'mod partikolari jekk ikun meħtieġ rimedju immedjat. Dan ikun japplika, pereżempju, meta, minhabba d-dewmien ta' xarabank ipprovduta mill-organizzatur, il-vjaġġatur ikollu jaqbad taxi biex jaqbad it-titjira tiegħu fil-hin. Il-vjaġġaturi għandhom ikunu intitolati wkoll għal tnaqqis fil-prezz, terminazzjoni tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar u/jew kumpens għad-danni. Il-kumpens għandu jkopri wkoll telf mhux finanzjarju, bħal kumpens għat-telf ta' tgawdija tal-vjaġġ jew btala minhabba problemi sostanzjali fil-prestazzjoni tas-servizzi tal-ivvjaġġar rilevanti. B'kont meħud taċ-ċirkostanzi tal-każ, il-vjaġġatur għandu jkun obligat li jinforma lill-organizzatur mingħajr ebda dewmien żejjed bi kwalunkwe nuqqas ta' konformità li huwa josserva matul l-eżekuzzjoni ta' servizz tal-ivvjaġġar inkluż fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar. Jekk dan ma jsehħx jista' jittiehed kont tiegħu meta jiġi determinat it-tnaqqis fil-prezz adattat jew il-kumpens għad-danni fejn tali avviż seta' jevita jew inaqqas id-dannu.
- (35) Sabiex tkun żgurata l-konsistenza, huwa adatt li jiġu allinjati d-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva ma' konvenzjonijiet internazzjonali li jirregolaw servizzi tal-ivvjaġġar u mal-leġislazzjoni tal-Unjoni dwar id-drittijiet tal-passiġġieri. Fejn l-organizzatur ikun responsabbli għal nuqqas ta' eżekuzzjoni jew eżekuzzjoni mhux xierqa tas-servizzi tal-ivvjaġġar inklużi fil-kuntratt tal-pakkett tal-ivvjaġġar, l-organizzatur għandu jkun jista' jinvoka l-limitazzjonijiet tar-responsabbiltà ta' fornituri tas-servizz stabbiliti f'dawn il-konvenzjonijiet internazzjonali bħall-Konvenzjoni ta' Montreal tal-1999 għall-Unifikazzjoni ta' ċerti Regoli għat-Trasport Internazzjonali bl-Ajru <sup>(1)</sup>, il-Konvenzjoni tal-1980 dwar it-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija (COTIF) <sup>(2)</sup> u l-Konvenzjoni ta' Atena tal-1974 dwar it-Trasport tal-Passiġġieri u l-Bagalji tagħhom bil-Baħar <sup>(3)</sup>. Fejn huwa impossibbli li jkun żgurat ir-ritorn fil-hin tal-vjaġġatur lejn il-punt tat-tluq tiegħu minhabba ċirkostanzi inevitabbli u straordinarji, l-organizzatur għandu jhallas l-ispejjeż ta' akkomodazzjoni neċessarji tal-vjaġġaturi għal perjodu li ma jaqbiżx aktar minn tliet iljeli għal kull vjaġġatur, u dan sakemm ma jkunux previsti perjodi itwal f'leġislazzjoni tal-Unjoni eżistenti jew futura dwar id-drittijiet tal-passiġġieri.
- (36) Din id-Direttiva ma għandhiex taffettwa d-drittijiet tal-vjaġġaturi li jipprezentaw il-pretensjonijiet tagħhom kemm skont din id-Direttiva kif ukoll skont kwalunkwe leġislazzjoni oħra rilevanti tal-Unjoni jew konvenzjonijiet internazzjonali, b'mod li l-vjaġġaturi jibqa' jkollhom il-possibbiltà li jindirizzaw il-pretensjonijiet tagħhom lill-organizzatur, lit-trasportatur jew lil kwalunkwe parti oħra responsabbli, jew, skont kif ikun il-każ, lil iktar minn parti waħda. Għandu jiġi ċċarat li, sabiex jiġi evitat il-kumpens żejjed, il-kumpens jew it-tnaqqis fil-prezz mogħti skont din id-Direttiva u l-kumpens jew it-tnaqqis fil-prezz mogħti skont leġislazzjoni jew konvenzjonijiet internazzjonali oħra għandhom jitnaqqsu minn xulxin. Ir-responsabbiltà tal-organizzatur hija mingħajr preġudizzju għad-dritt li jfittex rimedju minn partijiet terzi, inklużi fornituri ta' servizzi.
- (37) Jekk il-vjaġġatur isib ruhu f'diffikultà waqt il-vjaġġ jew il-vaganza, l-organizzatur għandu jkun obligat li jagħti assistenza xierqa mingħajr dewmien żejjed. Tali assistenza għandha tikkonsisti prinċipalment fl-ghoti, fejn adattat, ta' informazzjoni dwar aspetti bħalma huma s-servizzi tas-saħħa, l-awtoritajiet lokali u l-assistenza konsulari, kif ukoll għajnuna Prattika, bħal pereżempju fir-rigward ta' komunikazzjoni mill-bogħod u arrangamenti alternattivi tal-ivvjaġġar.

<sup>(1)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2001/539/KE tal-5 ta' April 2001 dwar il-konkluzjoni tal-Komunità Ewropea tal-Konvenzjoni għall-Unifikazzjoni ta' Ċerti Regoli għat-Trasport Internazzjoni bl-Ajru (il-Konvenzjoni ta' Montreal) (GU L 194, 18.7.2001, p. 38).

<sup>(2)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2013/103/UE tas-16 ta' Ġunju 2011 dwar l-iffirmar u l-konkluzjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Organizzazzjoni Intergovernattiva għat-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija dwar l-Adeżjoni tal-Unjoni Ewropea mal-Konvenzjoni li tirrigwarda t-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija (COTIF) tad-9 ta' Mejju 1980, kif emendata mill-Protokoll ta' Vilnius tat-3 ta' Ġunju 1999 (GU L 51, 23.2.2013, p. 1).

<sup>(3)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2012/22/UE tat-12 ta' Diċembru 2011 dwar l-adeżjoni tal-Unjoni Ewropea għall-Protokoll tal-2002 tal-Konvenzjoni ta' Atena dwar il-Garr bil-Baħar ta' Passiġġieri u l-Bagalji tagħhom, 1974, bl-eċċezzjoni tal-Artikoli 10 u 11 tiegħu (GU L 8, 12.1.2012, p. 1).

- (38) Fil-Komunikazzjoni tagħha tat-18 ta' Marzu 2013 intitolata "Il-protezzjoni tal-passiġġieri fil-każ ta' insolvenza ta' linja tal-ajru", il-Kummissjoni stabbilixxiet miżuri li jtejbu l-protezzjoni ta' vjaġġaturi fil-każ ta' insolvenza ta' linja tal-ajru, inkluż infurzar ahjar tar-Regolament (KE) Nru 261/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(1)</sup> u tar-Regolament (KE) Nru 1008/2008, u l-impenn mal-partijiet ikkonċernati tal-industrija, li fin-nuqqas ta' dan, tista' tiġi kkunsidrata miżura leġislattiva. Dik il-Komunikazzjoni tikkonċerna x-xiri ta' komponent individwali, jiġifieri servizzi tal-ivvjaġġar bl-ajru, u għalhekk ma tindirizzax il-protezzjoni mill-insolvenza għal pakketti u għal arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta.
- (39) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li vjaġġaturi li jixtru pakkett huma protetti totalment kontra l-insolvenza tal-organizzatur. L-Istati Membri li l-organizzaturi huma stabbiliti fihom għandhom jiżguraw li huma jipprovdu sigurtà għar-rifużjoni tal-pagamenti kollha mwettqa minn jew fisem il-vjaġġaturi u, sa fejn pakkett jinkludi t-trasport tal-passiġġieri, għar-ripatrijazzjoni tal-vjaġġaturi fil-każ tal-insolvenza tal-organizzatur. Madankollu, għandu jkun possibbli li l-vjaġġaturi jiġu offruti l-kontinwazzjoni tal-pakkett. Filwaqt li tinzamm diskrezzjoni dwar il-mod li bih il-protezzjoni mill-insolvenza għandha tiġi organizzata, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-protezzjoni tkun effettiva. L-effettività timplika li l-protezzjoni għandha tkun disponibbli hekk kif, bhala konsegwenza tal-problemi ta' likwidità tal-organizzatur, is-servizzi tal-ivvjaġġar mhumiex qed jitwettqu, mhux ser jitwettqu jew ser jitwettqu parzjalment biss jew fejn il-fornituri tas-servizzi jirrikjedu lill-vjaġġaturi jhallsu għalihom. L-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jirrikjedu li l-organizzaturi jipprovdu ċertifikat lill-vjaġġaturi li jiddokumenta intitolament dirett kontra l-fornitur tal-protezzjoni mill-insolvenza.
- (40) Sabiex il-protezzjoni mill-insolvenza tkun effettiva, hija għandha tkopri l-ammonti prevedibbli ta' hlasijiet affettwati mill-insolvenza tal-organizzatur u, fejn applikabbli, l-ispiża prevedibbli għar-ripatrijazzjonijiet. Dan ifisser li l-protezzjoni għandha tkun suffiċjenti biex tkopri l-hlasijiet kollha previsti magħmula minn jew fisem vjaġġaturi fir-rigward ta' pakketti fl-aqwa tal-istaġun, b'kont mehud tal-perjodu bejn ir-riċevuta ta' hlasijiet bhal dawn u t-twettiq tal-vjaġġ jew tal-btala, kif ukoll, fejn applikabbli, l-ispiża prevedibbli għar-ripatrijazzjonijiet. B'mod ġenerali dak ser ifisser li l-garanzija għandha tkopri perċentwal għoli biżżejjed tal-fatturat tal-organizzatur fir-rigward tal-pakketti, u tista' tiddependi minn fatturi bħat-tip ta' pakketti mibjugħa, inkluż il-mezz ta' trasport, id-destinazzjoni tal-ivvjaġġar, u kwalunkwe restrizzjoni legali jew l-impenn tal-organizzatur rigward l-ammonti ta' pagamenti bil-quddiem li jista' jaċċetta u l-iskeda ta' żmien tagħhom qabel il-bidu tal-pakkett. Billi l-kopertura meħtieġa tista' tiġi kkalkulata abbażi tad-data kummerċjali l-aktar reċenti, pereżempju l-fatturat miksub fl-ahhar sena finanzjarja, l-organizzaturi għandhom ikunu obbligati jadattaw il-protezzjoni mill-insolvenza f'każ ta' riskji akbar, inkluż zieda sinifikanti fil-bejgħ ta' pakketti. Madankollu, protezzjoni effettiva mill-insolvenza m'għandhiex tqis riskji remoti hafna, pereżempju l-insolvenza simultanja ta' diversi mill-akbar organizzaturi, fejn jekk dan isir se jaffettwa b'mod sproporzjonat l-ispiża tal-protezzjoni, u b'hekk tidghajjef l-effettività tagħha. F'każijiet bhal dawn il-garanzija għar-rifużjonijiet tista' tkun limitata.
- (41) Minhabba d-differenzi fil-liġi u l-prassi nazzjonali rigward il-partijiet għal kuntratt ta' pakkett tal-ivvjaġġar u r-riċevuta tal-hlasijiet magħmula minn jew fisem il-vjaġġaturi, l-Istati Membri għandhom jithallew jobbligaw lill-bejjiegha bl-innut li jieħdu protezzjoni mill-insolvenza wkoll.
- (42) F'konformità mad-Direttiva 2006/123/KE, huwa adatt li jiġu stabbiliti regoli sabiex jiġu evitati obbligi ta' protezzjoni mill-insolvenza milli jaġixxu bhala ostakolu għall-moviment liberu tas-servizzi u l-libertà tal-istabbiliment. Għalhekk, l-Istati Membri għandhom ikunu obbligati jirrikonoxxu l-protezzjoni mill-insolvenza skont il-liġi tal-Istat Membru tal-istabbiliment. Sabiex tiġi ffaċilitata l-kooperazzjoni amministrattiva u s-supervizjoni tal-organizzaturi u, fejn applikabbli, il-bejjiegha bl-innut li qed joperaw fi Stati Membri differenti fir-rigward ta' protezzjoni mill-insolvenza, l-Istati Membri għandhom ikunu obbligati jaħtru punti ta' kuntatt ċentrali.
- (43) Il-kummerċjanti li jiffaċilitaw arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta għandhom ikunu obbligati jinformaw lill-vjaġġaturi li huma mhumiex qed jixtru pakkett u li l-fornituri tas-servizz individwali tal-ivvjaġġar huma unikament responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa tal-kuntratti tagħhom. Il-kummerċjanti li jiffaċilitaw arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta għandhom, barra minn hekk, ikunu obbligati li jipprovdu protezzjoni mill-insolvenza għar-rifużjoni tal-pagamenti li jirċievu u, safejn ikunu responsabbli għat-trasport tal-passiġġieri, għar-ripatrijazzjoni tal-vjaġġaturi, u għandhom jinformaw lill-vjaġġaturi kif meħtieġ. Il-kummerċjanti responsabbli għall-eżekuzzjoni tal-kuntratti individwali li jiffurmaw parti minn arranġament tal-ivvjaġġar marbut huma soġġetti għal-leġislazzjoni ġenerali tal-Unjoni dwar il-protezzjoni tal-konsumatur u għal-leġislazzjoni tal-Unjoni speċifika għas-settur.

<sup>(1)</sup> Regolament (KE) Nru 261/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Frar 2004 li jstabbilixxi regoli komuni dwar kumpens u assistenza lill-passiġġieri fil-każ li ma jithallewx jitolgħu u ta' kancellazzjoni jew dewmien twil ta' titjiriet, u li jhassar ir-Regolament (KEE) Nru 295/91 (GU L 46, 17.2.2004, p. 1).

- (44) Meta jistabbilixxu regoli dwar skemi ta' protezzjoni mill-insolvenza fir-rigward ta' pakketti u arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta, l-Istati Membri m'għandhomx jithallew lura milli jqisu s-sitwazzjoni speċjali ta' kumpanniji iżgħar filwaqt li jiżguraw l-istess livell ta' protezzjoni għall-vjaġġaturi.
- (45) Il-vjaġġaturi għandhom ikunu protetti fir-rigward ta' żbalji li jseħhu fil-proċess tal-prenotazzjoni ta' pakketti u arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta.
- (46) Għandu jkun ikkonfermat li l-vjaġġaturi ma jstgħux jirrinunzjaw id-drittijiet li joriġinaw minn din id-Direttiva u li l-organizzaturi jew il-kummerċjanti li jiffaċilitaw arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta ma jstgħux jaħrabu mill-obbligi tagħhom billi jsostnu li huma sempliċiment qed jaġixxu bhala fornitur ta' servizz tal-ivvjaġġar, intermedjarju, jew fi kwalunkwe kapacià oħra.
- (47) L-Istati Membri għandhom jistipulaw regoli dwar penali għall-ksur tad-dispożizzjonijiet li jittrasponu din id-Direttiva u jiżguraw li jiġu implimentati. Dawk il-penali għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.
- (48) L-adozzjoni ta' din id-Direttiva tohloq il-htieġa li jiġu adattati ċerti atti leġislattivi tal-Unjoni ta' protezzjoni tal-konsumatur. B'mod partikolari, għandu jiġi ċċarat li r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup> japplika għal ksur ta' din id-Direttiva. Barra minn hekk, filwaqt li jitqies il-fatt li d-Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(2)</sup> fil-forma attwali tagħha ma tapplikax għal kuntratti koperti mid-Direttiva 90/314/KEE, huwa mehtieġ li tkun emendata d-Direttiva 2011/83/UE biex jiġi żgurat li din tibqa' tapplika fir-rigward ta' servizzi individwali tal-ivvjaġġar li jiffurmaw parti minn arranġament tal-ivvjaġġar marbut, sakemm dawn is-servizzi individwali ma jkunux esklużi mod iehor mill-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 2011/83/UE u li ċerti drittijiet tal-konsumatur stabbiliti f'dik id-Direttiva japplikaw ukoll għal pakketti.
- (49) Din id-Direttiva hija mingħajr preġudizzju għar-regoli dwar il-protezzjoni tad-data personali stabbiliti fid-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(3)</sup> u għar-regoli tal-Unjoni dwar id-dritt internazzjonali privat, inkluż ir-Regolament (KE) Nru 593/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(4)</sup>.
- (50) Għandu jiġi ċċarat li r-rekwiżiti regolatorji ta' din id-Direttiva dwar il-protezzjoni mill-insolvenza u l-informazzjoni relatati ma' arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta għandhom japplikaw ukoll għal kummerċjanti mhux stabbiliti fi Stat Membru li bi kwalunkwe mezz jidderieġu l-attivitajiet tagħhom fis-sens tar-Regolament (KE) Nru 593/2008 u r-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(5)</sup> lejn Stat Membru wiehed jew aktar.
- (51) Billi l-oġġettiv ta' din id-Direttiva, jiġifieri li tikkontribwixxi għall-funzjonament xieraq tas-suq intern u għall-kisba ta' livell għoli u kemm jista' jkun uniformi ta' protezzjoni tal-konsumatur, ma jistax jinkiseb mill-Istati Membri, iżda jista' aktar, għal raġunijiet tal-iskala tiegħu, jintlahqu aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stipulat fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. Skont il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa mehtieġ sabiex jinkiseb dak l-oġġettiv.
- (52) Din id-Direttiva tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tosserva l-prinċipji rikonoxxuti mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea. B'mod partikolari, din id-Direttiva tirrispetta l-libertà tat-twettiq ta' negozju stabbilit fl-Artikolu 16 tal-Karta, filwaqt li jiġi żgurat livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur, skont l-Artikolu 38 tal-Karta.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 2006/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ottubru 2004 dwar il-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet nazzjonali responsabbli għall-infurzar tal-liġijiet tal-protezzjoni tal-konsumaturi ("ir-Regolament dwar kooperazzjoni fil-protezzjoni tal-konsumaturi") (ĠU L 364, 9.12.2004, p. 1).

<sup>(2)</sup> Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 dwar drittijiet tal-konsumatur, li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE u d-Direttiva 1999/44/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 85/577/KEE u d-Direttiva 97/7/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 304, 22.11.2011, p. 64).

<sup>(3)</sup> Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 95/46/KE tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data (ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31).

<sup>(4)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 593/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Ġunju 2008 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet kuntrattwali (Ruma I) (ĠU L 177, 4.7.2008, p. 6).

<sup>(5)</sup> Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2012 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali (ĠU L 351, 20.12.2012, p. 1).

- (53) Skont id-Dikjarazzjoni Politika Kongunta tat-28 ta' Settembru 2011 tal-Istati Membri u l-Kummissjoni dwar id-dokumenti ta' spjegazzjoni <sup>(1)</sup>, l-Istati Membri refghu r-responsabbiltà li jakkumpanjaw, f'kazijiet ġustifikati, in-notifika tal-miżuri ta' traspożizzjoni tagħhom b'dokument wiehed jew iktar li jispjegaw ir-relazzjoni bejn il-komponenti ta' direttiva u l-partijiet korrispondenti tal-istrumenti ta' traspożizzjoni nazzjonali. Fir-rigward ta' din id-Direttiva, il-leġislatur jikkunsidra li t-trasmissjoni ta' tali dokumenti hija ġustifikata.
- (54) Id-Direttiva 90/314/KEE għandha għalhekk tiġi mhassra,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

#### KAPITOLU I

### SUĠĠETT, KAMP TA' APPLIKAZZJONI, DEFINIZZJONIJET U LIVELL TA' ARMONIZZAZZJONI

#### Artikolu 1

#### Suġġett

L-għan ta' din id-Direttiva huwa li tikkontribwixxi għall-funzjonament tajjeb tas-suq intern u għall-kisba ta' livell għoli u kemm jista' jkun uniformi ta' protezzjoni tal-konsumatur billi jiġu approssimati ċerti aspetti tal-liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri rigward kuntratti dwar il-pakketti tal-ivvjaġġar u arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta konklużi bejn vjaġġaturi u kummerċjanti.

#### Artikolu 2

#### Kamp ta' applikazzjoni

1. Din id-Direttiva tapplika għal pakketti offruti għal bejgħ jew jinbiegħu mill-kummerċjanti lill-passiġġiera u għal arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta faċilitati minn kummerċjanti għal vjaġġatur.
2. Din id-Direttiva ma tapplikax għal:
  - (a) pakketti u arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta li jkopru perjodu ta' anqas minn 24 siegħa, u dan sakemm l-akkomodazzjoni mal-lejl ma tkunx inkluża;
  - (b) pakketti offruti, u arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta faċilitati, okkażjonalment u minghajr skop ta' qligħ uu għal grupp limitat ta' passiġġiera biss;
  - (c) pakketti u arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta mixtrija abbażi ta' ftehim ġenerali għall-arranġament ta' vjaġġar fuq xogħol bejn kummerċjant u persuna oħra fiżika jew ġuridika li qed taġixxi għal finijiet marbuta mal-kummerċ, in-negożju, is-sengħa jew il-professjoni tagħha;
3. Din id-Direttiva ma taffettwax il-liġi kuntrattwali ġenerali nazzjonali bħar-regoli dwar il-validità, il-formazzjoni jew l-effett ta' kuntratt, sakemm l-aspetti tal-liġi kuntrattwali ġenerali mhumiex regolati minn din id-Direttiva.

#### Artikolu 3

#### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(1) "servizz tal-ivvjaġġar" tfisser:

(a) il-ġarr ta' passiġġieri;

(b) akkomodazzjoni li mhijeix intrinsikament parti mill-ġarr ta' passiġġieri u mhijiex għal finijiet residenzjali;

<sup>(1)</sup> ĠUC 369, 17.12.2011, p. 14.

- (c) il-kiri ta' karozzi, vetturi oħra bil-mutur fis-sens tal-Artikolu 3(11) tad-Direttiva 2007/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup> jew muturi li jehtieġu liċenzja tas-sewqan tal-Kategorija A skont il-punt (c) tal-Artikolu 4(3) tad-Direttiva 2006/126/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(2)</sup>;
- (d) kwalunkwe servizz iehor għat-turisti li mhuwiex intrinsikament parti minn servizz tal-ivvjaġġar fi hdan it-tifsira tal-punti (a), (b) jew (c);
- (2) "pakkett" tfisser kombinazzjoni ta' mill-anqas żewġ tipi differenti ta' servizzi tal-ivvjaġġar għall-iskop tal-istess vjaġġ jew btala, jekk:
- (a) dawk is-servizzi jkunu kombinati minn kummerċjant wiehed, inklużi dawk fuq it-talba ta' jew skont l-għażla tal-vjaġġatur, qabel ma jiġi konkluż kuntratt uniku dwar is-servizzi kollha; jew
- (b) irrISPettivament minn jekk jiġux konklużi kuntratti separati ma' fornituri ta' servizzi tal-ivvjaġġar individwali, dawk is-servizzi jkunu:
- (i) mixtrija minn punt uniku ta' bejgħ u dawk is-servizzi jkunu ntgħażlu qabel ma l-vjaġġatur jaqbel li jhallas,
- (ii) offruti, mibjugħa jew imhallsa bi prezz inklużiv jew totali,
- (iii) reklamati jew mibjugħa skont it-terminu "pakkett" jew skont xi terminu simili,
- (iv) kombinati wara l-konklużjoni ta' kuntratt li bih kummerċjant jintitola lill-vjaġġatur li jagħzel fost għażla ta' tipi differenti ta' servizzi tal-ivvjaġġar, jew
- (v) mixtrija minghand kummerċjanti separati permezz ta' proċessi marbuta ta' prenotazzjoni online fejn l-isem, id-dettalji tal-hlas u l-indirizz elettroniku tal-vjaġġatur jintbagħtu minghand il-kummerċjant li miegħu jkun gie konkluż l-ewwel kuntratt lill-kummerċjant jew kummerċjanti oħrajn u jiġi konkluż kuntratt mal-kummerċjant jew kummerċjanti tal-aħħar sa mhux aktar minn 24 siegħa wara l-konferma tal-prenotazzjoni tal-ewwel servizz tal-ivvjaġġar.
- Kombinazzjoni ta' servizzi tal-ivvjaġġar fejn mhux aktar minn tip wiehed ta' servizz tal-ivvjaġġar kif imsemmi fil-punti (a), (b), jew (c) tal-punt 1 jiġi kkombinat ma' servizz turistik u wiehed jew iktar kif imsemmi fil-punt (d) tal-punt 1 ma jkunx pakkett jekk dan l-aħħar servizz jew servizzi:
- (a) ma jikkostitwixxux proporzjon sinifikanti tal-valur tal-kombinazzjoni u ma humiex reklamati bhala u ma jirrapprezentawx b'mod iehor karatteristika essenzjali tal-kombinazzjoni; jew
- (b) jintgħażlu u jinxtraw biss wara li tkun bdiet l-eżekuzzjoni ta' servizz tal-ivvjaġġar kif imsemmi fil-punt (a), (b) jew (c) tal-punt 1;
- (3) "kuntratt ta' pakkett tal-ivvjaġġar" tfisser kuntratt fuq il-pakkett kollu jew, jekk il-pakkett ikun ipprovdut skont kuntratti separati, il-kuntratti kollha li jkopru s-servizzi tal-ivvjaġġar inklużi fil-pakkett;
- (4) "bidu tal-pakkett" tfisser il-bidu tal-eżekuzzjoni tas-servizzi tal-ivvjaġġar inklużi fil-pakkett;
- (5) "arrangament tal-ivvjaġġar marbut" tfisser mill-anqas żewġ tipi differenti ta' servizzi tal-ivvjaġġar mixtrija għall-fini tal-istess vjaġġ jew btala, li jirriżultaw fil-konklużjoni ta' kuntratti separati mal-fornituri individwali tas-servizzi tal-ivvjaġġar, jekk kummerċjant jiffacilita:
- (a) fl-okkażjoni ta' żjara wahda jew kuntatt uniku mal-punt ta' bejgħ tiegħu, l-għażla separata u l-pagament separat ta' kull servizz tal-ivvjaġġar mill-vjaġġaturi; jew

<sup>(1)</sup> Direttiva 2007/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Settembru 2007 li tistabbilixxi kwadru għall-approvazzjoni ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom, u ta' sistemi, komponenti u unitajiet tekniċi separati mahsuba għal tali vetturi (Direttiva Kwadru) (ĠU L 263, 9.10.2007, p. 1).

<sup>(2)</sup> Direttiva 2006/126/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal- 20 ta' Diċembru 2006 dwar il-Liċenzji tas-Sewqan (ĠU L 403, 30.12.2006, p. 18).

(b) b'mod immirat, l-akkwist ta' mill-anqas servizz tal-ivvjaġġar addizzjonali wiehed minghand kummerċjant iehor meta kuntratt ma' tali kummerċjant iehor jiġi konkluż mhux aktar minn 24 siegħa wara l-konferma tal-prenotazzjoni tal-ewwel servizz tal-ivvjaġġar.

Fejn ma jinxtrawx aktar minn tip wiehed ta' servizz tal-ivvjaġġar kif imsemmi fil-punt (a), (b) jew (c) tal-punt 1 u servizz turistiku wiehed jew aktar kif imsemmi fil-punt (d) tal-punt 1, dawn ma jikkostitwixxux arrangament tal-ivvjaġġar marbut jekk dawn is-servizzi tal-ahhar ma jammontawx għal proporzjon sinifikanti tal-valur kombinat tas-servizzi u ma jiġux reklamati bhala u ma jirrapprezentawx b'mod iehor karatteristika essenzjali tal-vjaġġ jew btala.

- (6) "vjaġġatur" tfisser kull persuna li qiegħda tipprova tikkonkludi kuntratt jew li hija intitolata li tivvjaġġa abbażi ta' kuntratt konkluż fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva;
- (7) "kummerċjant" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew kwalunkwe persuna ġuridika, indipendentement mill-fatt li jkollha sjiċda pubblika jew privata, li qed taġixxi, ukoll permezz ta' kwalunkwe persuna oħra li qed taġixxi f'isimha jew għall-interessi tagħha, għal finijiet relatati mal-kummerċ, in-negozju, is-sengħa jew il-professjoni tagħha fir-rigward ta' kuntratti koperti minn din id-Direttiva, kemm jekk taġixxi fil-kapaċità ta' organizzatur, bejjieġh bl-imnut, kummerċjant li qed jiffacilita arrangament tal-ivvjaġġar marbut jew bhala fornitur ta' servizz tal-ivvjaġġar;
- (8) "organizzatur" tfisser kummerċjant li jikkombina u jbigħ jew joffri għall-bejgħ pakketti, kemm direttament jew permezz ta' kummerċjant iehor jew flimkien ma' kummerċjant iehor, jew il-kummerċjant li jibgħat id-data tal-vjaġġatur lill-kummerċjant iehor skont il-punt (b)(v) tal-punt 2;
- (9) "bejjieġh bl-imnut" tfisser kummerċjant iehor barra l-organizzatur li jbigħ jew joffri għall-bejgħ pakketti kkombinati minn organizzatur;
- (10) "stabiliment" tfisser stabiliment kif definit fil-punt 5 tal-Artikolu 4 tad-Direttiva 2006/123/KE;
- (11) "mezz li jservi għal żmien twil" tfisser kwalunkwe strument li jippermetti lill-vjaġġatur jew lill-kummerċjant li jahżen informazzjoni personalment indirizzata lilu b'mod aċċessibbli għal referenza futura għal perjodu ta' żmien adegwat għall-finijiet ta' informazzjoni u li jippermetti r-riproduzzjoni mhux mibdula tal-informazzjoni maħżuna;
- (12) "ċirkostanzi inevitabbli u straordinarji" tfisser sitwazzjoni lil hinn mill-kontroll tal-parti li tinvoka tali sitwazzjoni u li l-konsegwenzi tagħha ma setgħux jiġu evitati anke jekk ikunu ttiehdu l-miżuri raġonevoli kollha;
- (13) "nuqqas ta' konformità" tfisser nuqqas ta' eżekuzzjoni jew eżekuzzjoni mhux xierqa tas-servizzi tal-ivvjaġġar inklużi f'pakkett;
- (14) "minorenni" tfisser kull persuna taht l-eta' ta' 18-il sena;
- (15) "punt ta' bejgħ" tfisser kwalunkwe post tal-bejgħ, mobbli jew immobbli, jew sit elettroniku ta' negozju jew faċilità ta' bejgħ online simili, inkluż fejn siti web ta' negozju jew faċilitajiet ta' bejgħ online huma pprezentati lill-vjaġġaturi bhala faċilità unika, inkluż servizz tat-telefon;
- (16) "ripatrijazzjoni" tfisser ir-ritorn tal-vjaġġatur lejn il-post tat-tluq jew lejn post iehor li l-partijiet kontraenti jaqblu dwaru.

#### Artikolu 4

#### **Livell ta' armonizzazzjoni**

Sakemm ma jkunx provdut mod iehor f'din id-Direttiva, l-Istati Membri ma għandhomx iżommu jew jintroduċu, fil-ligi nazzjonali tagħhom, dispożizzjonijiet li jiddevjaw minn dawk stipulati f'din id-Direttiva, inkluż dispożizzjonijiet li jkunu iktar jew inqas stretti li jiżguraw livell differenti ta' protezzjoni tal-vjaġġatur.

## KAPITOLU II

## OBBLIGI TA' INFORMAZZJONI U KONTENUT TAL-KUNTRATT TAL-PAKKETT TAL-IVVJAĠĠAR

## Artikolu 5

## Informazzjoni prekuntrattwali

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, qabel ma l-vjaġġatur ikun marbut bi kwalunkwe kuntratt ta' pakkett tal-ivvjaġġar jew bi kwalunkwe offerta korrispondenti, l-organizzatur u, fejn il-pakkett jinbiegħ permezz ta' bejjieġh bl-imnut, dan tal-aħħar għandu jagħti wkoll lill-vjaġġatur l-informazzjoni standard permezz tal-formula rilevanti kif tinsab fil-Parti A jew Parti B tal-Anness I, u, fejn applikabbli għall-pakkett, bl-informazzjoni li ġejja:

(a) il-karatteristiċi ewlenin tas-servizzi tal-ivvjaġġar:

- (i) id-destinazzjoni(jiet) tal-vjaġġ, l-itinerarju u l- perjodi ta' soġġorn, bid-dati u, fejn tkun inkluża l-akkomodazzjoni, in-numru ta' ljieli inklużi;
- (ii) il-mezzi, il-karatteristiċi u l-kategoriji tat-trasport, il-postijiet, dati u hinijiet ta' tluq u ritorn, it-tul u l-postijiet tal-waqfiet intermedji u l-konnessjonijiet tat-trasport.

Meta l-hin eżatt ma jkunx għadu ġie determinat, l-organizzatur u, fejn applikabbli, il-bejjieġh bl-imnut għandu jinforma lill-vjaġġatur dwar il-hin approssimattiv ta' tluq u ritorn;

- (iii) il-post, il-karatteristiċi prinċipali u, fejn applikabbli, il-kategorija turistika tal-akkomodazzjoni skont ir-regoli tal-pajjiż ta' destinazzjoni;
- (iv) il-pjan dwar l-ikel;
- (v) iż-żjarat, l-eskursjoni(jiet) jew is-servizzi l-oħra inklużi fil-prezz totali miftiehem għall-pakkett;
- (vi) fejn ma jkunx evidenti mill-kuntest, jekk xi servizzi tal-ivvjaġġar ikunux ser jiġu pprovduti lill-vjaġġatur bhala parti minn grupp, u jekk dak ikun il-każ fejn possibbli, id-daqs approssimattiv tal-grupp;
- (vii) fejn it-tgawdija ta' servizzi turistiċi oħra tal-vjaġġatur tiddependi minn komunikazzjoni orali effettiva, il-lingwa li biha dawg is-servizzi ser jitwettqu, u,
- (viii) jekk il-vjaġġ jew il-btala jkunux adatti b'mod ġenerali għal persuni b'mobilità mnaqqsa jew le u, fuq talba tal-vjaġġatur, informazzjoni preċiża dwar kemm hu adatt il-vjaġġ jew il-btala meta jitqiesu l-ħtiġijiet tal-vjaġġatur;

(b) l-isem kummerċjali u l-indirizz ġeografiku tal-organizzatur u, fejn applikabbli, tal-bejjieġh bl-imnut, kif ukoll in-numru tat-telefon u, fejn applikabbli, l-indirizz tal-posta elettronika tagħhom;

(c) il-prezz totali tal-pakkett bit-taxxi inklużi u, fejn applikabbli, tat-tariffi, il-ħlasijiet u l-ispejjeż oħra kollha addizzjonali jew, meta dawn l-ispejjeż ma jistgħux jiġu raġonevolment ikkalkulati qabel il-konkluzjoni tal-kuntratt, indikazzjoni tat-tip ta' spejjeż addizzjonali li l-vjaġġatur jista' xorta waħda jkollu jgħarrab;

(d) l-arranġamenti għall-ħlas, inkluż kwalunkwe ammont jew percentwal tal-prezz li għandu jithallas bhala depożitu u l-iskeda ta' żmien għall-ħlas tal-bilanċ, jew garanziji finanzjarji li għandhom jithallsu jew jiġu pprovduti mill-vjaġġatur;

(e) in-numru minimu ta' persuni meħtieġa għall-eżekuzzjoni tal-pakkett u l-limitu ta' żmien imsemmi fil-punt (a) tal-Artikolu 12(3), qabel il-bidu tal-pakkett għat-terminazzjoni possibbli tal-kuntratt jekk dak in-numru ma jintlahaqx;

- (f) informazzjoni ġenerali dwar ir-rekwiżiti tal-passaport u tal-visa, inklużi l- perjodi approssimattivi għall-kisba tal-visa u informazzjoni dwar il-formalitajiet tas-saħħa tal-pajjiż ta' destinazzjoni;
- (g) informazzjoni li l-vjaġġatur jista' jtemm il-kuntratt fi kwalunkwe hin qabel il-bidu tal-pakkett ladarba tithallas tariffa ta' terminazzjoni xierqa jew, fejn applikabbli, it-tariffi ta' terminazzjoni standardizzati mitluba mill-organizzatur, skont l-Artikolu 12(1);
- (h) informazzjoni dwar assigurazzjoni fakultattiva jew obligatorja li tkopri l-ispiża ta' terminazzjoni tal-kuntratt mill-vjaġġatur jew l-ispiża ta' assistenza, inkluża r-ripatrijazzjoni, fil-każ ta' incident, mard jew mewt.

Għal kuntratti ta' pakkett ta' vjaġġar konkluzi bit-telefon, l-organizzatur u, fejn applikabbli, il-bejjieġh bl-imnut għandu jipprovdi lill-vjaġġatur bl-informazzjoni standard li tinsab fil-Parti B tal-Anness I u bl-informazzjoni li tinsab fil-punti (a) sa (h) tal-ewwel subparagrafu.

2. B'referenza għal pakketti kif definiti fil-punt (b)(v) tal-punt 2 tal-Artikolu 3, l-organizzatur u l-kummerċjant li tintbagħat id-data lilhom għandhom jiżguraw li kull wiehed minnhom jaġhti, qabel ma l-vjaġġatur ikun marbut b'kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jew bi kwalunkwe offerta korrispondenti, l-informazzjoni stipulata fil-punti (a) sa (h) tal-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu sa fejn din tkun rilevanti għas-servizzi tal-ivvjaġġar rispettivi li joffru. L-organizzatur għandu jipprovdi wkoll, fl-istess hin, l-informazzjoni standard stipulata permezz tal-formola stipulata fil-Parti C tal-Anness I.

3. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandha tiġi pprovduta b'mod ċar, li jinftehem u prominenti. Fejn tali informazzjoni tinghata bil-miktub, din għandha tkun tista' tinqara.

#### Artikolu 6

##### **Natura vinkolanti ta' informazzjoni prekuntrattwali u konkluzjoni tal-kuntratt ta' pakkett tal-ivvjaġġar**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-informazzjoni pprovduta lill-vjaġġatur skont il-punti (a), (c), (d), (e), u (g) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1) għandha tiffirma parti integrali mill-kuntratt tal-pakkett tal-ivvjaġġar u ma għandhiex tinbidel sakemm il-partijiet kontraenti ma jaqblux espressament mod iehor. L-organizzatur, u fejn applikabbli, il-bejjieġh bl-imnut, għandu qabel il-konkluzjoni tal-kuntratt tal-pakkett tal-ivvjaġġar, jikkomunika lill-vjaġġatur bil-bdil kollu fl-informazzjoni prekuntrattwali b'mod ċar, li jinftehem u prominenti.

2. Jekk l-organizzatur, u fejn applikabbli, il-bejjieġh bl-imnut, ma jkunx irrispetta r-rekwiżiti ta' informazzjoni dwar tariffi, hlasijiet jew spejjeż ohra addizzjonali kif imsemmija fil-punt (c) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1) qabel il-konkluzjoni tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar, il-vjaġġatur ma għandux ihallas dawk it-tariffi, imposti jew spejjeż ohra.

#### Artikolu 7

##### **Kontenut tal-kuntratt ta' pakkett tal-ivvjaġġar u d-dokumenti li għandhom ikunu forniti qabel il-bidu tal-pakkett**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kuntratti ta' pakketti tal-ivvjaġġar ikunu b'lingwa sempliċi u li tinftiehem u, safejn dawn ikunu bil-miktub, ikunu jistgħu jinqraw. Fil-konkluzjoni tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jew mingħajr dewmien żejjed wara dan, l-organizzatur jew il-bejjieġh bl-imnut għandu jipprovdi lill-vjaġġatur b'kopja jew bil-konferma tal-kuntratt fuq mezz li jservi għal żmien twil. Il-vjaġġatur għandu jkun intitolat jitlob kopja stampata jekk il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar ikun gie konkluz fil-preżenza fiżika simultanja tal-partijiet.

Fir-rigward ta' kuntratti li ma jsirux fuq il-post tan-negozju kif definit fil-punt 8 tal-Artikolu 2 tad-Direttiva 2011/83/UE, kopja jew konferma tal-kuntratt tal-pakkett tal-ivvjaġġar għandha tinghata lill-vjaġġatur fuq karta jew jekk il-vjaġġatur jaqbel, fuq mezz iehor li jservi għal żmien twil.

2. Il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jew konferma tal-kuntratt għandu jkun fih il-kontenut shiħ tal-ftehim, liema għandu jinkludi l-informazzjoni kollha msemmija fil-punti (a) sa (h) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1) u l-informazzjoni li ġejja:

- (a) rekwiżiti speċjali tal-vjaġġatur li l-organizzatur ikun aċċetta;

- (b) informazzjoni li l-organizzatur huwa:
- (i) responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa tas-servizzi tal-ivvjaġġar kollha inklużi fil-kuntratt skont l-Artikolu 13; u
  - (ii) obbligat li jipprovdi assistenza jekk il-vjaġġatur jinsab f'diffikultà f'konformità mal-Artikolu 16;
- (c) isem l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza u d-dettalji ta' kuntatt tagħha, inkluż l-indirizz ġeografiku tagħha, u fejn applikabbli, l-isem tal-awtorità kompetenti deżinjata mill-Istat Membru konċernat għal dak il-ghan u d-dettalji ta' kuntatt tagħha;
- (d) l-isem, l-indirizz, in-numru tat-telefon, l-indirizz tal-posta elettronika u, fejn applikabbli, in-numru tal-fax tar-rappreżentant lokali tal-organizzatur, ta' punt ta' kuntatt jew ta' servizz iehor li jippermetti lill-vjaġġatur jagħmel kuntatt mal-organizzatur malajr u jikkomunika miegħu b'mod effiċjenti, sabiex jitlob l-assistenza meta l-vjaġġatur jinsab f'diffikultà jew jilmenta dwar kwalunkwe nuqqas ta' konformità pperċepita matul l-eżekuzzjoni tal-pakkett;
- (e) informazzjoni li l-vjaġġatur jehtieg li jikkomunika fuq kwalunkwe nuqqas ta' konformità li jipperċepixxi waqt l-eżekuzzjoni tal-pakkett skont l-Artikolu 13(2);
- (f) fejn minorenni, mhux akkumpanjati minn ġenitur jew persuna oħra awtorizzata, jivvjaġġaw abbażi ta' kuntratt ta' pakkett tal-ivvjaġġar li jinkludi akkomodazzjoni, informazzjoni li tippermetti kuntatt dirett mal-minorenni jew il-persuna responsabbli għall-minorenni fil-post ta' fejn ikun qiegħed il-minorenni;
- (g) informazzjoni dwar il-proċeduri disponibbli li jittrattaw ilmenti internament u dwar mekkaniżmi alternattivi ta' rizoluzzjoni għat-tilwimiet ("ADR") skont id-Direttiva 2013/11/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup>, u, fejn applikabbli, dwar l-entità tal-ADR li tkopri lill-kummerċjant u dwar il-pjattaforma ta' soluzzjoni online għat-tilwim ("online dispute resolution platform") skont ir-Regolament (UE) Nru 524/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(2)</sup>;
- (h) informazzjoni dwar id-dritt tal-vjaġġatur li jittrasferixxi l-kuntratt lill-vjaġġatur iehor f'konformità mal-Artikolu 9.

3. B'referenza għal pakketti kif definiti fil-punt (b)(v) tal-punt 2 tal-Artikolu 3, il-kummerċjant li tintbagħat id-data lilu għandu jgħarraf lill-organizzatur bil-konkluzjoni tal-kuntratt li jwassal għall-holqien ta' pakkett. Il-kummerċjant għandu jipprovdi lill-organizzatur bl-informazzjoni neċessarja sabiex jikkonforma mal-obbligi tiegħu bħala organizzatur.

Hekk kif l-organizzatur ikun infurmat li jkun inholoq pakkett, l-organizzatur għandu jagħti lill-vjaġġatur l-informazzjoni msemmija fil-punti (a) sa (h) tal-paragrafu 2 fuq mezz li jservi għal żmien twil.

4. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 2 u 3 għandha tingħata b'mod ċar, li jinftehem u prominenti.

5. Fi żmien biżżejjed qabel il-bidu tal-pakkett, l-organizzatur għandu jipprovdi lill-vjaġġatur bl-irċevuti, vouchers u biljetti neċessarji, informazzjoni dwar il-hinijiet skedati tat-tluq u, fejn applikabbli, l-iskadenza għar-registrazzjoni, kif ukoll il-hinijiet skedati għall-waqfiet intermedjarji, il-konnessjonijiet ta' trasport u l-wasla.

## Artikolu 8

### Oneru tal-prova

Fir-rigward tal-konformità mar-rekwiziti ta' informazzjoni stabbiliti f'dan il-Kapitolu, l-oneru tal-prova għandu jkun fuq il-kummerċjant.

<sup>(1)</sup> Direttiva 2013/11/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Mejju 2013 dwar is-soluzzjoni alternattiva għat-tilwim, għat-tilwim tal-konsumaturi u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2009/22/KE (id-Direttiva dwar l-ADR tal-konsumaturi) (ĠU L 165, 18.6.2013, p. 63).

<sup>(2)</sup> Regolament (UE) Nru 524/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Mejju 2013 dwar is-soluzzjoni online għat-tilwim mal-konsumaturi u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2009/22/KE (Regolament dwar l-ODR tal-konsumaturi) (ĠU L 165, 18.6.2013, p. 1).

## KAPITOLU III

## TIBDIL FIL-KUNTRATT TA' PAKKETT TA' VJAĠĠAR QABEL IL-BIDU TAL-PAKKEKT

## Artikolu 9

**Trasferiment tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar lil vjaġġatur ieħor**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li vjaġġatur jista', wara li jkun ta lill-organizzatur avviż raġonevoli fuq mezz li jservi għal żmien twil qabel il-bidu tal-pakkett, jittrasferixxi l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar lil persuna li tissodisfa l-kondizzjonijiet kollha applikabbli għal dak il-kuntratt. Fi kwalunkwe każ avviż li jkun inghata sa mhux aktar tard minn sebat ijiem qabel il-bidu tal-pakkett, għandu jitqies bhala raġonevoli.
2. It-trasferitur tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar u d-destinatarju għandhom ikunu solidament responsabbli għall-pagament tal-bilanċ dovut u għal kwalunkwe tariffi, imposta jew spiża oħra addizzjonali li jirriżultaw mit-trasferiment. L-organizzatur għandu jinforma lit-trasferitur dwar l-ispejjeż reali tat-trasferiment. Dawk l-ispejjeż għandhom ikunu raġonevoli u ma għandhomx jeċċedu l-ispiza reali mġarrba mill-organizzatur minhabba t-trasferiment tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar.
3. L-organizzatur għandu jagħti prova lit-trasferitur tat-tariffi, l-imposti jew spejjeż oħra addizzjonali li jirriżultaw mit-trasferiment tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar.

## Artikolu 10

**Bidla fil-prezz**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li wara l-konklużjoni tal-kuntratt, il-prezzijiet jistgħu joghlew biss jekk il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jirriżerva esplicitament dik il-possibbiltà u jiddikjara li l-vjaġġatur huwa intitolat għal tnaqqis fil-prezz skont il-paragrafu 4. F'dak il-każ il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar għandu jiddikjara kif ir-reviżjonijiet tal-prezz għandhom jiġu kkalkulati. Żidiet fil-prezzijiet għandhom ikunu esklużivament possibbli bhala konsegwenza diretta ta' bidliet fi:
  - (a) il-prezz ta' trasport tal-passiġġieri li jirriżulta mill-ispiza tal-fjuwil jew sorsi oħrajn ta' enerġija;
  - (b) il-livell ta' taxxi jew imposti fuq is-servizzi tal-ivvjaġġar inklużi fil-kuntratt imposti minn partijiet terzi li mhumiex direttament involuti fl-eżekuzzjoni tal-pakkett, inkluż taxxi tat-turisti, it-taxxi għall-inżul jew id-drittijiet tal-imbark jew l-iżbark fil-portijiet u fl-ajruporti; jew
  - (c) ir-rati tal-kambju rilevanti għall-pakkett.
2. Jekk iż-żieda fil-prezz imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu taqbeż it-8 % tal-prezz totali tal-pakkett, għandu japplika l-Artikolu 11(2) sa (5).
3. Irrispettivament minn kemm hi ż-żieda, żieda fil-prezz għandha tkun possibbli biss jekk l-organizzatur jinnotifika lill-vjaġġatur b'mod ċar u li jinftiehem, bil-ġustifikazzjoni dwar dik iż-żieda u jinghata kalkolu fuq mezz li jservi għal żmien twil sa mhux aktar tard minn 20 jum qabel il-bidu tal-pakkett.
4. Jekk il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jistipula l-possibbiltà ta' żidiet fil-prezz, il-vjaġġatur għandu jkollu d-dritt għal tnaqqis fil-prezz li jikkorrispondi għal kwalunkwe tnaqqis fl-ispejjeż imsemmija fil-punti (a), (b) u (c) tal-paragrafu 1 li seħhu wara l-konklużjoni tal-kuntratt qabel ma jinbeda l-pakkett.
5. Fl-eventwalità ta' tnaqqis fil-prezz, l-organizzatur għandu jkollu d-dritt li jnaqqas l-ispejjeż amministrattivi reali mir-rifużjoni dovuta lill-vjaġġatur. Fuq talba tal-vjaġġatur, l-organizzatur għandu jagħti prova ta' dawk l-ispejjeż amministrattivi.

## Artikolu 11

**Tibdil ta' kondizzjonijiet oħra tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, qabel il-bidu tal-perjodu tal-pakkett, l-organizzatur ma jistax, b'mod unilaterali, ibiddel il-kondizzjonijiet tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar għajr il-prezz f'konformità mal-Artikolu 10, sakemm:

- (a) l-organizzatur ikun irriżerva dak id-dritt fil-kuntratt;
- (b) il-bidla tkun insinifikanti; u
- (c) l-organizzatur ikun għarraf lill-vjaġġatur bil-bidla b'mod ċar, li jinftiehem u prominenti fuq mezz li jservi għal żmien twil.

2. Jekk, qabel il-bidu tal-perjodu tal-pakkett, l-organizzatur ikun kostrett li jibdel b'mod sinifikanti xi wahda mill-karatteristiċi ewlenin tas-servizzi tal-ivvjaġġar kif imsemmi fil-punt (a) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(1) jew ma jistax jissodisfa r-rekwiżiti speċjali kif imsemmija fil-punt (a) tal-Artikolu 7(2), jew jipproponi li jgħolli l-prezz tal-pakkett b'aktar minn 8 % skont l-Artikolu 10(2), il-vjaġġatur jista', f' perjodu ta' żmien raġonevoli speċifikat mill-organizzatur:

- (a) jaċċetta l-bidla proposta; jew
- (b) jittermina l-kuntratt mingħajr ma jhallas tariffa ta' terminazzjoni.

Jekk il-vjaġġatur jittermina l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar, il-vjaġġatur jista' jaċċetta pakkett sostitwit fejn dan jiġi offrut mill-organizzatur, jekk huwa possibbli, ta' kwalità ekwivalenti jew oghla.

3. L-organizzatur għandu jinforma mingħajr dewmien żejjed lill-vjaġġatur b'mod ċar, li jinftiehem u prominenti fuq mezz li jservi għal żmien twil dwar:

- (a) il-bidliet proposti msemmija fil-paragrafu 2 u, fejn adatt skont il-paragrafu 4, l-impatt tagħhom fuq il-prezz tal-pakkett,
- (b) perjodu ta' żmien raġonevoli, li fih il-vjaġġatur għandu jinforma lill-organizzatur bid-deċiżjoni tiegħu skont il-paragrafu 2,
- (c) il-konsegwenzi tan-nuqqas min-naħa tal-vjaġġatur li jirrispondi fil-perjodu ta' żmien imsemmi fil-punt (b), skont il-liġi nazzjonali applikabbli, u
- (d) fejn applikabbli, il-pakkett sostitwit offrut u l-prezz tiegħu.

4. Fejn il-bidliet għall-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar imsemmi fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 2 jew il-pakkett sostitwit imsemmi fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu jirriżultaw f'pakkett ta' kwalità jew spiża aktar baxxa, il-vjaġġatur għandu jkun intitolat għal tnaqqis fil-prezz.

5. Jekk il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jiġi tterminat skont il-punt (b) tal-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, u l-vjaġġatur ma jaċċettax pakkett sostitwit, l-organizzatur għandu jrodd lura l-pagamenti kollha li saru minn jew fisem il-vjaġġatur mingħajr dewmien żejjed u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 14-il jum wara li l-kuntratt ikun gie tterminat. L-Artikolu 14(2), (3), (4), (5) u (6) għandu japplika *mutatis mutandis*.

## Artikolu 12

**Terminazzjoni tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar u d-dritt ta' rtirar qabel il-bidu tal-pakkett**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vjaġġatur jista' jittermina l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar fi kwalunkwe hin qabel il-bidu tal-pakkett. Fejn il-vjaġġatur jittermina l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar skont dan il-paragrafu, il-vjaġġatur jista' jkollu jhallas tariffa ta' terminazzjoni adatta u ġustifikabbli lill-organizzatur. Il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jista' jispeċifika tariffi raġonevoli standardizzati ta' terminazzjoni bbażati fuq iż-żmien tat-terminazzjoni tal-kuntratt qabel il-bidu tal-pakkett u l-iffrankar mistenni ta' spejjeż u dhul mill-użu alternattiv tas-servizzi tal-ivvjaġġar. Fin-nuqqas ta' tariffi standardizzati ta' terminazzjoni, l-ammont tat-tariffa ta' terminazzjoni għandu jikkorrispondi għall-prezz tal-pakkett nieqes l-ispejjeż iffrankati u d-dhul mill-użu alternattiv tas-servizzi tal-ivvjaġġar. Fuq talba tal-vjaġġatur l-organizzatur għandu jipprovdi ġustifikazzjoni għall-ammont tat-tariffi ta' terminazzjoni.

2. Minkejja l-paragrafu 1, il-vjaġġatur għandu jkollu d-dritt li jittermina l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar qabel il-bidu tal-pakkett mingħajr ma jhallas ebda tariffa ta' terminazzjoni fil-każ ta' ċirkostanzi inevitabbli u straordinarji li jsehhu fil-post tad-destinazzjoni jew fil-viċinanzi immedjati tiegħu u li jaffettwaw sinifikament l-eżekuzzjoni tal-pakkett, jew li jaffettwaw b'mod sinifikanti t-trasport tal-passiġġieri lejn id-destinazzjoni. F'każ ta' terminazzjoni tal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar skont dan il-paragrafu, il-vjaġġatur għandu jkun intitolat għal rifużjoni shiha ta' kull pagament li sar għall-pakkett, iżda ma għandux ikun intitolat għal kumpens addizzjonali.

3. L-organizzatur jista' jittermina l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar u jagħti lill-vjaġġatur rifużjoni shiha ta' kull pagament li jkun sar għall-pakkett, iżda ma għandux ikun responsabbli għal kumpens addizzjonali, jekk:

(a) l-għadd ta' persuni li jkunu nkitbu għall-pakkett ikun iżgħar min-numru minimu ddikjarat fil-kuntratt u l-organizzatur jinnotifika lill-vjaġġatur dwar it-terminazzjoni tal-kuntratt fi żmien il-perjodu ffissat fil-kuntratt, iżda mhux iktar tard minn:

(i) 20 jum qabel il-bidu tal-pakkett f'każ ta' vjaġġi ta' iktar minn sitt ijiem;

(ii) sebat ijiem qabel il-bidu tal-pakkett f'każ ta' vjaġġi ta' bejn jumejn u sitt ijiem;

(iii) 48 siegħa qabel il-bidu tal-pakkett f'każ ta' vjaġġi inqas minn jumejn;

jew

(b) l-organizzatur ma jkunx jista' jwettaq il-kuntratt minhabba ċirkostanzi inevitabbli u straordinarji u jinnotifika lill-vjaġġatur dwar it-terminazzjoni tal-kuntratt mingħajr dewmien żejjed qabel il-bidu tal-pakkett.

4. L-organizzatur għandu jagħti kwalunkwe rifużjoni meħtieġa skont il-paragrafi 2 u 3 jew, fir-rigward tal-paragrafu 1, irodd lura kwalunkwe pagamenti li jkunu saru minn jew f'isem il-vjaġġatur għall-pakkett bit-tariffa adatta ta' terminazzjoni mnaqqsa. Dawn ir-rifużjonijiet jew rimborzi għandhom isiru lill-vjaġġatur mingħajr dewmien żejjed u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 14-il jum wara li l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar ikun gie tterminat.

5. Fir-rigward tal-kuntratti lil hinn mill-post tan-negozju, fil-liġi nazzjonali tagħhom l-Istati Membri jistgħu jipprevedu li l-vjaġġatur għandu d-dritt li jirtira mill-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar f' perjodu ta' 14-il jum wara l-konkluzjoni tal-kuntratt mingħajr ma jagħti ebda raġuni.

#### KAPITOLU IV

#### EŻEKUZZJONI TAL-PAKKETT

##### Artikolu 13

#### Responsabbiltà għall-eżekuzzjoni tal-pakkett

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-organizzatur ikun responsabbli għall-eżekuzzjoni tas-servizzi tal-ivvjaġġar inklużi fil-kuntratt tal-pakkett tal-ivvjaġġar, irrispettivament minn jekk daww is-servizzi għandhomx jingħataw mill-organizzatur jew minn fornituri oħra tas-servizz tal-ivvjaġġar.

L-Istati Membri jistgħu jzommu jew jintroduċu fil-liġi nazzjonali tagħhom dispożizzjonijiet li skonhom il-bejjiegh bl-imnut ukoll ikun responsabbli għall-eżekuzzjoni tal-pakkett. F'dak il-każ id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 7 u l-Kapitolu III, dan il-Kapitolu u l-Kapitolu V li huma applikabbli għall-organizzatur għandhom japplikaw ukoll *mutatis mutandis* għall-bejjiegh bl-imnut.

2. Il-vjaġġatur għandu jinforma lill-organizzatur mingħajr dewmien żejjed, b'kont meħud taċ-ċirkostanzi tal-każ, b'kull nuqqas ta' konformità li jinduna bih waqt l-eżekuzzjoni ta' servizz tal-ivvjaġġar inkluż fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar.

3. Jekk xi wiehed mis-servizzi tal-ivvjaġġar ma jiġix eżegwit f'konformità mal-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar, l-organizzatur għandu jirrimedja n-nuqqas ta' konformità, sakemm dak:

(a) ikun impossibbli; jew

(b) jinvolvi spejjeż sproporzjonati, b'kont meħud tal-livell tan-nuqqas ta' konformità u l-valur tas-servizzi tal-ivvjaġġar affettwati.

Jekk l-organizzatur, skont il-punt (a) jew il-punt (b) tal-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu, ma jirrimedjax in-nuqqas ta' konformità, ghandu japplika l-Artikolu 14.

4. Minghajr preġudizzju għall-eċċezzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 3, jekk l-organizzatur ma jirrimedjax in-nuqqas ta' konformità f' perjodu ta' żmien raġonevoli ffissat mill-vjaġġatur, il-vjaġġatur jista' jagħmel dan huwa stess u jitlob rimborż tal-ispejjeż neċessarji. Ma għandux ikun meħtieġ li l-vjaġġatur jispeċifika limitu ta' żmien jekk l-organizzatur jirrifjuta li jirrimedja n-nuqqas ta' konformità jew jekk ikun meħtieġ rimedju immedjat.

5. Meta proporzjon sinifikanti tas-servizzi tal-ivvjaġġar ma jkunux jistgħu jiġu pprovduti kif miftiehem fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar, l-organizzatur għandu joffri, minghajr spejjeż addizzjonali għall-vjaġġatur, arranġamenti alternattivi ta' vjaġġar xierqa, fejn possibbli, ta' kwalità ekwivalenti jew superjuri minn dawk speċifikati fil-kuntratt, għall-kontinwazzjoni tal-pakkett, inkluż fejn ir-ritorn tal-vjaġġatur lejn il-post tat-tluq ma jkunx ipprovdut kif miftiehem.

Fejn l-arranġamenti alternattivi tal-ivvjaġġar proposti jirriżultaw f'pakkett ta' kwalità inferjuri minn dik speċifikata fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar, l-organizzatur għandu joffri tnaqqis adattat tal-prezz lill-vjaġġatur.

Il-vjaġġatur jista' jirrifjuta l-arranġamenti alternattivi tal-ivvjaġġar proposti biss jekk ma jkunux komparabbli ma' dak li kien ġie miftiehem fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jew jekk it-tnaqqis tal-prezz mogħti ma jkunx adegwat.

6. Fejn nuqqas ta' konformità jaffettwa b'mod sostanzjali l-eżekuzzjoni tal-pakkett u l-organizzatur ikun naqas milli jsib rimedju għalih f' perjodu ta' żmien raġonevoli ffissat mill-vjaġġatur, il-vjaġġatur jista' jittermina l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar minghajr ma jhallas tariffa ta' terminazzjoni u/jew, fejn adatt, jitlob tnaqqis fil-prezz u kumpens għad-danni f'konformità mal-Artikolu 14.

Jekk ikun impossibbli li jsiru arranġamenti alternattivi tal-ivvjaġġar jew il-vjaġġatur jirrifjuta l-arranġamenti alternattivi ta' vjaġġar xierqa proposti f'konformità mat-tielet subparagrafu tal-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu, il-vjaġġatur huwa, fejn xieraq, intitolat għal tnaqqis fil-prezz u/jew kumpens għad-danni skont l-Artikolu 14 minghajr ma jiġi tterminat il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar.

Jekk il-pakkett jinkludi t-trasport tal-passiġġieri, l-organizzatur għandu, fil-każijiet imsemmija fl-ewwel u t-tieni subparagrafi, jipprovi wkoll ir-ripatrijazzjoni tal-vjaġġatur bi trasport ekwivalenti minghajr dewmien żejjed u minghajr spejjeż addizzjonali għall-vjaġġatur.

7. Sakemm ikun impossibbli li jiġi żgurat ir-ritorn tal-vjaġġatur kif miftiehem fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar minhabba ċirkostanzi inevitabbli u straordinarji, l-organizzatur għandu jgarrab l-ispejjeż meħtieġa għall-akkomodazzjoni, jekk jista' jkun ta' kategorija ekwivalenti, għal perjodu ta' mhux aktar minn tliet il-jiem għal kull vjaġġatur. Fejn perjodi itwal huma provduti fil-leġislazzjoni tal-Unjoni dwar id-drittijiet tal-passiġġieri applikabbli għal mezz ta' trasport rilevanti għar-ritorn tal-vjaġġatur, dawk il- perjodi għandhom japplikaw.

8. Il-limitazzjoni tal-ispejjeż imsemmija fil-paragrafu 7 ta' dan l-Artikolu ma għandhomx japplikaw għal persuni b'mobbiltà mnaqqsa, kif definit fil-punt (a) tal-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 1107/2006, u kwalunkwe persuna li tkun magħhom, nisa tqal u minorenni mhux akkumpanjati, kif ukoll persuni fil-bżonn ta' assistenza medika speċifika, sakemm l-organizzatur ikun ġie nnotifikat dwar il-htigijiet partikolari tagħhom mill-inqas 48 siegħa qabel il-bidu tal-pakkett. L-organizzatur ma jistax jinvoka ċirkostanzi inevitabbli u straordinarji biex jillimita r-responsabbiltà msemmija fil-paragrafu 7 ta' dan l-Artikolu jekk il-fornitur tat-trasport rilevanti ma jkunx jista' jiddependi fuq ċirkostanzi bħal dawn skont il-leġislazzjoni applikabbli tal-Unjoni.

#### Artikolu 14

#### Tnaqqis fil-prezz u kumpens għad-danni

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vjaġġatur huwa intitolat għal tnaqqis fil-prezz għal kwalunkwe perjodu li matulu kien hemm nuqqas ta' konformità, sakemm l-organizzatur ma jagħtix prova li n-nuqqas ta' konformità huwa attribwibbli lill-vjaġġatur.

2. Il-vjaġġatur għandu jkun intitolat li jirċievi kumpens adegwat minghand l-organizzatur għal kwalunkwe dannu li l-vjaġġatur iġarrab bħala riżultat ta' kwalunkwe nuqqas ta' konformità. Il-kumpens għandu jingħata minghajr dewmien żejjed.

3. Il-vjaġġatur ma għandux ikun intitolat għal kumpens għad-danni jekk l-organizzatur jagħti prova li n-nuqqas ta' konformità jkun:

- (a) attribwibbli lill-vjaġġatur;
- (b) attribwibbli għal parti terza li ma jkollhiex x'taqsam mal-provvista tas-servizzi tal-ivvjaġġar inklużi fil-kuntratt tal-pakkett ta' vjaġġar, u jkun imprevedibbli jew inevitabbli; jew
- (c) minhabba ċirkostanzi inevitabbli u straordinarji.

4. Sakemm konvenzjonijiet internazzjonali li jorbtu lill-Unjoni jillimitaw il-livell ta' kumpens jew il-kondizzjonijiet li taħthom kumpens għandu jithallas minn fornitur li jwettaq servizz tal-ivvjaġġar li huwa parti minn pakkett, l-istess limitazzjonijiet għandhom japplikaw għall-organizzatur. Sakemm konvenzjonijiet internazzjonali li ma jorbtux lill-Unjoni jillimitaw il-kumpens li għandu jithallas minn fornitur ta' servizz, l-Istati Membri jistgħu jillimitaw il-kumpens li għandu jithallas mill-organizzatur skont dan. F'każijiet oħra, il-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar jista' jillimita l-kumpens li għandu jithallas mill-organizzatur sakemm din il-limitazzjoni ma tapplikax għal hsara personali jew dannu kkawżat intenzjonalment jew minhabba negliġenza u ma tammontax għal anqas minn tliet darbiet il-prezz totali tal-pakkett.

5. Kwalunkwe dritt għal kumpens jew tnaqqis fil-prezz skont din id-Direttiva ma għandux jaffettwa d-drittijiet tal-vjaġġaturi skont ir-Regolament (KE) Nru 261/2004, ir-Regolament (KE) Nru 1371/2007, ir-Regolament (KE) Nru 392/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(1)</sup>, ir-Regolament (UE) Nru 1177/2010 u r-Regolament (UE) Nru 181/2011 u skont konvenzjonijiet internazzjonali. Il-vjaġġaturi għandhom ikunu intitolati jipprezentaw il-pretensjonijiet tagħhom skont din id-Direttiva u skont dawk ir-Regolamenti u konvenzjonijiet internazzjonali. Kumpens jew tnaqqis fil-prezz mogħti skont din id-Direttiva u kumpens jew tnaqqis fil-prezz mogħti skont dawk ir-Regolamenti u konvenzjonijiet internazzjonali għandhom jitnaqqsu minn xulxin sabiex jiġi evitat kumpens żejjed.

6. Il-perjodu ta' limitazzjoni biex jiddaħhlu pretensjonijiet skont dan l-Artikolu ma għandux ikun inqas minn sentejn.

#### Artikolu 15

### Possibbiltà li jiġi kkuntattjat l-organizzatur mill-bejjiegh bl-innut

Mingħajr preġudizzju għat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 13(1), l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vjaġġatur jista' jindirizza messaġġi, talbiet jew ilmenti relatati mal-eżekuzzjoni tal-pakkett direttament lill-bejjiegh bl-innut li minn għandu jkun inxtara. Il-bejjiegh bl-innut għandu jgħaddi dawk il-messaġġi, talbiet jew ilmenti lill-organizzatur mingħajr dewmien żejjed.

Għall-fini ta' konformità mal-limiti taż-żmien jew il-perjodi ta' preskrizzjoni, il-wasla ta' messaġġi, talbiet jew ilmenti msemmija fl-ewwel subparagrafu għand il-bejjiegh bl-innut għandha titqies bħala li waslet għand l-organizzatur.

#### Artikolu 16

### Obbligu li tingħata assistenza

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-organizzatur jagħti assistenza xierqa mingħajr dewmien bla bżonn lill-vjaġġatur li jkun f'diffikultà, inklużi fiċ-ċirkostanzi msemmija fl-Artikolu 13(7), partikolarment billi:

- (a) jagħti informazzjoni adatta dwar is-servizzi tas-saħħa, l-awtoritajiet lokali u l-assistenza konsulari; u
- (b) jgħin lill-vjaġġatur jagħmel komunikazzjoni mill-bogħod u jgħin lill-vjaġġatur isib arrangamenti alternattivi tal-ivvjaġġar.

L-organizzatur għandu jkun jista' jimponi tariffa raġonevoli għal tali assistenza jekk id-diffikultà tkun kkawżata intenzjonalment mill-vjaġġatur jew minhabba negliġenza tal-vjaġġatur. Dik it-tariffa ma għandha fl-ebda każ taqbeż l-ispejjeż li fil-fatt ikun garrab l-organizzatur.

<sup>(1)</sup> Regolament (KE) Nru 392/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar ir-responsabbiltà ta' trasportaturi ta' passigġieri bil-bahar fil-każ ta' accidenti (GU L 131, 28.5.2009, p. 24).

## KAPITOLU V

## PROTEZZJONI MILL-INSOLVENZA

## Artikolu 17

**Effikaċja u kamp ta' applikazzjoni ta' protezzjoni mill-insolvenza**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-organizzaturi stabbiliti fit-territorju tagħhom jipprovdu sigurtà għar-rifużjoni tal-pagamenti kollha magħmula minn jew fisem vjaġġaturi sa fejn is-servizzi rilevanti ma jitwettqux bhala konsegwenza tal-insolvenza ta' tali organizzatur. Jekk it-trasport tal-passiġġieri huwa inkluż fil-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar, l-organizzaturi għandhom jipprovdu wkoll is-sigurtà għar-ripatrijazzjoni tal-vjaġġaturi. Tista' tiġi offruta il-kontinwazzjoni tal-pakkett.

Organizzaturi li mhumiex stabbiliti fi Stat Membru li jbigħu jew joffru għall-bejgħ pakketti fi Stat Membru, jew li bi kwalunkwe mezz jidderieġu attivitajiet bħal dawn lejn Stat Membru, għandhom ikunu obbligati li jipprovdu s-sigurtà f'konformità mal-liġi ta' dak l-Istat Membru.

2. Is-sigurtà msemmija fil-paragrafu 1 għandha tkun effettiva u għandha tkopri l-ispejjeż li huma raġonevolment prevedibbli. Din għandha tkopri l-ammonti ta' pagamenti li jsiru minn jew fisem il-vjaġġaturi fir-rigward tal-pakketti, filwaqt li jitqies it-tul tal-perjodu bejn il-pagamenti parzjali u l-pagamenti finali u t-tlestija tal-pakketti, kif ukoll l-ispiża stmata għar-ripatrijazzjonijiet fil-każ tal-insolvenza tal-organizzatur.

3. Il-protezzjoni mill-insolvenza ta' organizzatur għandha tibbenefika lill-vjaġġaturi irrispettivament mill-post ta' residenza tagħhom, mill-post tat-tluq jew fejn inbiegħ il-pakkett u irrispettivament mill-Istat Membru fejn hija stabbilita l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza.

4. Meta l-eżekuzzjoni tal-pakkett hija affettwata mill-insolvenza tal-organizzatur, din is-sigurtà għandha tkun disponibbli mingħajr hlas sabiex jiġu żgurati r-ripatrijazzjonijiet u, jekk hu meħtieġ, il-finanzjament tal-akkomodazzjoni qabel ir-ripatrijazzjoni.

5. Għal servizzi tal-ivvjaġġar li għadhom ma ġewx eżegwiti, ir-rifużjonijiet għandhom jingħataw mingħajr dewmien bla bżonn wara t-talba tal-vjaġġatur.

## Artikolu 18

**Rikonoxximent reċiproku ta' protezzjoni mill-insolvenza u kooperazzjoni amministrattiva**

1. L-Istati Membri għandhom jirrikonoxxu bhala li tissodisfa r-rekwiżiti tal-miżuri nazzjonali tagħhom relatati mat-traspożizzjoni tal-Artikolu 17 kwalunkwe protezzjoni mill-insolvenza li organizzatur jipprovdi skont tali miżuri tal-Istat Membru ta' fejn hu stabbilit.

2. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu punti ta' kuntatt ċentrali sabiex tiġi ffaċilitata l-kooperazzjoni amministrattiva u s-supervizzjoni tal-organizzaturi li joperaw fi Stati Membri differenti. Huma għandhom jinnotifikaw id-dettalji tal-kuntatt ta' dawk il-punti ta' kuntatt lill-Istati Membri l-oħra kollha u lill-Kummissjoni.

3. Il-punti ċentrali ta' kuntatt għandhom iqiegħdu għad-dispożizzjoni ta' xulxin l-informazzjoni kollha meħtieġa dwar ir-rekwiżiti tagħhom tal-protezzjoni nazzjonali mill-insolvenza u l-identità tal-entità jew tal-entitajiet responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza għal organizzaturi speċifiċi stabbiliti fit-territorju tagħhom. Dawk il-punti ta' kuntatt għandhom jagħtu lil xulxin aċċess għal kwalunkwe inventarju disponibbli li jelenka organizzaturi li huma konformi mal-obbligi tagħhom ta' protezzjoni mill-insolvenza. Kwalunkwe inventarju bħal dan għandu jkun aċċessibbli għall-pubbliku, inkluż online.

4. Jekk Stat Membru jkollu dubji dwar il-protezzjoni mill-insolvenza ta' organizzatur, huwa għandu jfittex kjarifika mingħand l-Istat Membru tal-istabbiliment tal-organizzatur. Filwaqt li jitqiesu l-urġenza u l-kumplessità tal-kwistjoni, l-Istati Membri għandhom iwieġbu għal talbiet mingħand Stati Membri oħrajn kemm jista' jkun malajr. Fi kwalunkwe każ l-ewwel tweġiba għandha tinhareġ tal-anqas fi żmien 15-il ġurnata tax-xogħol minn meta tasal it-talba.

## KAPITOLU VI

## ARRANĠAMENTI TAL-IVVJAĠĠAR MARBUTA

## Artikolu 19

**Protezzjoni mill-insolvenza u rekwiżiti ta' informazzjoni għal arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-kummerċjanti li jiffacilitaw l-arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta għandhom jipprovdu sigurtà għar-rifużjoni tal-pagamenti kollha magħmula fisem il-vjaġġgaturi jekk servizz tal-ivvjaġġar li jkun parti minn arranġament tal-ivvjaġġar marbut ma jinghatax b'konsegwenza tal-insolvenza tagħhom. Jekk dawn il-kummerċjanti jkunu l-parti responsabbli għat-trasport tal-passiġġieri, is-sigurtà għandha tkopri wkoll ir-ripatrijazzjoni tal-vjaġġgatur. It-tieni subparagrafu tal-Artikolu 17(1), l-Artikolu 17(2) sa (5) u l-Artikolu 18 għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

2. Qabel ma l-vjaġġgatur ikun marbut bi kwalunkwe kuntratt li jwassal għall-holqien ta' arranġament tal-ivvjaġġar marbut jew kwalunkwe offerta korrispondenti, il-kummerċjant li qed jiffacilita l-arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta, inkluż meta l-kummerċjant ma jkunx stabbilit fi Stat Membru iżda, bi kwalunkwe mezz, jidderiegi tali attivitajiet lejn Stat Membru, għandu jiddikjara b'mod ċar, li jinftehem u prominenti li l-vjaġġgatur:

(a) mhux ser jibbenefika minn ebda wiehed mid-drittijiet mogħtija esklużivament lill-vjaġġgaturi li qed jivvjaġġaw abbażi ta' kuntratt ta' pakkett tal-ivvjaġġar minn din id-Direttiva u li kull fornitur ta' servizz ser ikun responsabbli biss għall-eżekuzzjoni kuntrattwali xierqa tas-servizz tiegħu; u

(b) ser jibbenefika mill-protezzjoni mill-insolvenza skont il-paragrafu 1.

Sabiex jikkonforma ma' dan il-paragrafu, il-kummerċjant li jiffacilita l-arranġamenti tal-ivvjaġġar għandu jipprovdi lill-vjaġġgatur bil-formola ta' informazzjoni standard rilevanti li tinsab fl-Anness II, jew, fejn it-tip partikolari ta' arranġament tal-ivvjaġġar marbut mhux kopert mill-ebda waħda mill-formoli li jinsabu f'dak l-Anness, jagħti l-informazzjoni li tinsab fiha.

3. Fejn il-kummerċjant li qed jiffacilita l-arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta ma jkunx ikkonforma mar-rekwiżiti mnizzla fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, id-drittijiet u l-obbligi mnizzla fl-Artikoli 9 u 12 u l-Kapitolu IV għandhom japplikaw fir-rigward ta' servizzi tal-ivvjaġġar inklużi fl-arranġament tal-ivvjaġġar marbut.

4. Fejn arranġament tal-ivvjaġġar marbut huwa r-riżultat ta' konklużjoni ta' kuntratt bejn vjaġġgatur u kummerċjant li ma jiffacilitax l-arranġament tal-ivvjaġġar marbut, dak il-kummerċjant għandu jinforma lill-kummerċjant li qed jiffacilita l-arranġament tal-ivvjaġġar marbut dwar il-konklużjoni tal-kuntratt rilevanti.

## KAPITOLU VII

## DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

## Artikolu 20

**Obbligi speċifiċi tal-bejjiegh bl-innut fejn l-organizzatur huwa stabbilit barra ż-Żona Ekonomika Ewropea**

Mingħajr preġudizzju għat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 13(1), meta l-organizzatur huwa stabbilit barra ż- Żona Ekonomika Ewropea, il-bejjiegh bl-innut stabbilit fi Stat Membru għandu jkun soġġett għall-obbligi stabbiliti għall-organizzaturi fil-Kapitolu IV u V, sakemm il-bejjiegh bl-innut ma jipprovdi evidenza li l-organizzatur huwa konformi ma' dawk il-Kapitoli.

## Artikolu 21

**Responsabbiltà għal żbalji ta' prenotazzjoni**

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kummerċjant huwa responsabbli għal kwalunkwe żball li jsir minhabba difetti tekniċi fis-sistema tal-prenotazzjoni li jkunu attribwibbli għalih u, fejn il-kummerċjant ikun qabel li jirringa l-prenotazzjoni ta' pakkett jew ta' servizzi tal-ivvjaġġar li huma parti minn arranġament tal-ivvjaġġar marbut, għall-iżbalji li jkunu saru waqt il-proċess tal-prenotazzjoni.

Kummerċjant ma għandux ikun responsabbli għal żbalji ta' prenotazzjoni li jkunu attribwibbli għall-vjaġġgatur jew li jiġu kkawżati minn ċirkostanzi inevitabbli u straordinarji.

*Artikolu 22***Dritt ta' rimedju**

F'każijiet fejn organizzatur jew, skont it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 13(1) jew l-Artikolu 20, bejjiegħ bl-innut ihallas kumpens, jaġhti tnaqqis fil-prezz jew jissodisfa l-obbligi l-oħra imposti fuqu skont din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-organizzatur jew il-bejjiegħ bl-innut għandu d-dritt li jfittex rimedju minn kwalunkwe parti terza li kkontribwixxiet għall-avveniment li kkawża kumpens, tnaqqis fil-prezz jew obbligi oħra.

*Artikolu 23***Natura imperattiva tad-Direttiva**

1. Dikjarazzjoni minn organizzatur ta' pakkett jew kummerċjant li qed jiffaċilita arrangament tal-ivvjaġġar marbut li hu qed jaġixxi esklużivament bhala fornitur ta' servizz tal-ivvjaġġar, bhala intermedjarju jew fi kwalunkwe kapacità oħra, jew li pakkett jew arrangament tal-ivvjaġġar ma jikkostitwixxix pakkett jew arrangament tal-ivvjaġġar marbut, ma tehlisx lil dak l-organizzatur jew il-kummerċjant mill-obbligi imposti fuqhom skont din id-Direttiva.
2. Il-vjaġġaturi ma jistgħux jirrinunzjaw id-drittijiet mogħtija lilhom mill-miżuri nazzjonali li jittrasponu din id-Direttiva.
3. Kwalunkwe arrangament kuntrattwali jew kwalunkwe dikjarazzjoni mill-vjaġġatur li direttament jew indirettament tirrinunzja jew tirrestringi d-drittijiet mogħtija lill-vjaġġaturi skont din id-Direttiva jew li għandha l-għan li tiġi evitata l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva ma għandhiex tkun vinkolanti fuq il-vjaġġatur.

*Artikolu 24***Infurzar**

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jeżistu mezzi adegwati u effettivi sabiex jiżguraw konformità ma' din id-Direttiva.

*Artikolu 25***Penali**

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar il-penali applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont din id-Direttiva u għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Il-penali previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u disważivi.

*Artikolu 26***Rapportar mill-Kummissjoni u rieżami**

Sat-13 ta' Jannar 2019, il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva li japplikaw għal prenotazzjonijiet online li jsiru f'punti differenti ta' bejgħ u dwar il-kwalifikazzjoni ta' tali prenotazzjonijiet bhala pakketti, arrangamenti tal-ivvjaġġar marbuta jew servizzi tal-ivvjaġġar awtonomi, u b'mod partikolari dwar id-definizzjoni ta' pakkett kif stabbilit fil-punt (b)(v) tal-punt 2 tal-Artikolu 3 u jekk hux xieraq li jsir aġġustament jew twessigh ta' dik id-definizzjoni.

Sat-13 ta' Jannar 2021, il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport generali dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

Ir-rapporti msemmija fl-ewwel u t-tieni paragrafi għandhom ikunu akkumpanjati, fejn meħtieġ, minn proposti legiżlattivi.

## Artikolu 27

**Emenda tar-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2011/83/UE**

1. Il-punt 5 tal-Anness għar-Regolament (KE) Nru 2006/2004 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“5. Direttiva (UE) 2015/2302 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (\*)

(\*) Direttiva (UE) 2015/2302 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2015 dwar pakketti tal-ivvjaġġar u ta' arrangamenti ta' vjaġġar marbuta, u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li tassar id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE (ĠU L 326, 11.12.2015, p. 1).”

2. Il-punt (g) tal-Artikolu 3(3) tad-Direttiva 2011/83/UE huwa sostitwit b'dan li ġej:

“(g) dwar pakketti kif definiti fil-punt 2 tal-Artikolu 3 tad-Direttiva (UE) 2015/2302 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (\*\*).

L-Artikolu 6 (7), l-Artikolu 8(2) u (6) u l-Artikoli 19, 21 u 22 ta' din id-Direttiva għandhom japplikaw mutatis mutandis għal pakketti kif definiti fil-punt 2 tal-Artikolu 3 tad-Direttiva (UE) 2015/2302 fir-rigward ta' vjaġġaturi kif definiti fil-punt 6 tal-Artikolu 3 ta' dik id-Direttiva.

(\*\*) Direttiva (UE) 2015/2302 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2015 dwar pakketti tal-ivvjaġġar u ta' arrangamenti ta' vjaġġar marbuta, u li temenda r-Regolament (KE) Nru 2006/2004 u d-Direttiva 2011/83/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li tassar id-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE (ĠU L 326, 11.12.2015, p. 1).”

## KAPITOLU VIII

**DISPOŻIZZJONIJIET FINALI**

## Artikolu 28

**Traspożizzjoni**

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jpubblikaw, sa mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 2018, il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi neċessarji biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva. Huma għandhom jikkomunikaw minnufih it-test ta' dawk il-miżuri lill-Kummissjoni.
2. Huma għandhom japplikaw dawk il-miżuri mill-1 ta' Lulju 2018.
3. Meta l-Istati Membri jadottaw dawk il-miżuri, għandhom jagħmlu referenza għal din id-Direttiva jew ikollhom magħhom referenza bħal din fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw kif referenza bħal din għandha ssir.
4. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

## Artikolu 29

**Thassir**

Id-Direttiva 90/314/KEE hija mhassra b'effett mill-1 ta' Lulju 2018.

Ir-referenzi għad-Direttiva mhassra għandhom jinftiehem bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni li tinsab fl-Anness III.

*Artikolu 30***Dhul fis-sehh**

Din id-Direttiva ghandha tidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni taghha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

*Artikolu 31***Destinatarji**

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Maghmul fi Strasburgu, il-25 ta' Novembru 2015.

*Ghall-Parlament Ewropew*

*Il-President*

M. SCHULZ

*Ghall-Kunsill*

*Il-President*

N. SCHMIT

---

## ANNEX I

## Parti A

**Formola ta' informazzjoni standard għal kuntratti ta' pakkett tal-ivvjaġġar fejn l-użu ta' holoq elettronici hu possibbli**

Il-kombinazzjoni tas-servizzi tal-ivvjaġġar offruta lilek huwa pakkett fi hdan it-tifsira tad-Direttiva (UE) 2015/2302.

Għaldaqstant, inti għandek tibbenifika mid-drittijiet kollha tal-UE li japplikaw għal pakketti. Il-kumpanija XY/il-kumpaniji XY ser ikunu responsabbli b'mod shih għall-eżekuzzjoni xierqa tal-pakkett fl-intier kollu tiegħu.

Barra minn hekk, kif mitlub mil-liġi, il-kumpanija XY/il-kumpaniji XY għandha/għandhom protezzjoni fis-sehħ sabiex tirrimborża/jirrimborżaw il-pagamenti tiegħek u, fejn it-trasport ikun inkluż fil-pakkett, tiżgura/jiżguraw ir-ripatrijazzjoni tiegħek f'każ li tisfa'/jisfghu insolventi.

Aktar informazzjoni dwar id-drittijiet ewlenin skont id-Direttiva (UE) 2015/2302 [għandha tinghata f'forma ta' holoq elettronika].

Meta jsegwi l-holoq elektronika l-vjaġġatur ser jirċievi l-informazzjoni li ġejja:

Drittijiet ewlenin skont id-Direttiva (UE) 2015/2302

- Il-vjaġġaturi se jirċievu l-informazzjoni essenzjali kollha dwar il-pakkett qabel ma jikkonkludu l-kuntratt tal-pakkett tal-ivvjaġġar.
- Dejjem ikun hemm tal-inqas kummerċjant wiehed li jkun responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa tas-servizzi tal-ivvjaġġar kollha inklużi fil-kuntratt.
- Il-vjaġġaturi jinghataw numru tat-telefon ta' emerġenza jew punt ta' kuntatt fejn jistgħu jikkuntattjaw l-organizzatur jew l-aġent tal-ivvjaġġar.
- Il-vjaġġaturi jistgħu jittrasferixxu l-pakkett lil persuna oħra, billi ssir notifika fi żmien raġonevoli u possibbilment soġġett għal tariffi addizzjonali.
- Il-prezz tal-pakkett jista' joghla biss għal raġunijiet speċifiċi (pereżempju, prezzijiet tal-fjuwil) u sakemm ikun espressament provdut fil-kuntratt, u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 20 jum qabel il-bidu tal-pakkett. Jekk iż-żieda fil-prezz taqbeż it-8 % tal-prezz tal-pakkett, il-vjaġġatur jista' jittermina l-kuntratt. Jekk l-organizzatur jirriżerva d-dritt ta' żieda fil-prezz, il-vjaġġatur għandu dritt għal tnaqqis fil-prezz jekk ikun hemm rohs tal-ispejjeż rilevanti.
- Il-vjaġġaturi jistgħu jitterminaw il-kuntratt minghajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni u jiehdur lura rifużjoni shiha ta' kwalunkwe pagament jekk xi wiehed mill-elementi essenzjali tal-pakkett, apparti l-prezz, ikun inbidel b'mod sinifikanti. Jekk qabel il-bidu tal-pakkett il-kummerċjant responsabbli għall-pakkett jikkancella l-pakkett, il-vjaġġaturi jkunu intitolati għal rifużjoni u kumpens fejn adatt.
- Il-vjaġġaturi jistgħu jitterminaw il-kuntratt minghajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni qabel jinbada l-pakkett f'ċirkostanzi eċċezzjonali, pereżempju fejn ikun hemm problemi serji ta' sigurtà fid-destinazzjoni li x'aktarx jaffettwaw il-pakkett.
- Barra minn hekk, il-vjaġġaturi jistgħu, fi kwalunkwe hin qabel il-bidu tal-pakkett, jitterminaw il-kuntratt jekk ihallsu tariffa ta' terminazzjoni xierqa u ġustifikabbli.
- Jekk, wara li jinbada l-pakkett, elementi sinifikanti tal-pakkett ma jkunux jistgħu jiġu pprovduti skont il-ftehim, iridu jiġu offruti lill-vjaġġatur arrangamenti alternattivi ta' vjaġġar xierqa b'ebda spiża oħra. Il-vjaġġaturi jistgħu jitterminaw il-kuntratt minghajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni, meta s-servizzi ma jiġux pprovduti kif miftiehem fil-kuntratt u dan jaffettwa sostanzjalment it-twettiq tal-pakkett u l-organizzatur jonqos milli jagħti rimedju għall-problema.

- Il-vjaġġaturi huma wkoll intitolati għal tnaqqis fil-prezz u/jew kumpens għal danni fejn is-servizzi ta' vjaġġar ma jiġux eżegwiti jew ma jiġux eżegwiti b'mod xieraq.
- L-organizzatur għandu jipprovi għajna jekk vjaġġatur ikun f'diffikultà.
- Jekk l-organizzatur jew, f'xi Stati Membri, il-bejgħ bl-impliment jiswa insolventi, il-pagamenti jintraddu lura. Jekk l-organizzatur jew, fejn applikabbli, il-bejgħ bl-impliment jiswa insolventi wara l-bidu tal-pakkett u jekk it-trasport ikun inkluż fil-pakkett, ir-ripatrijazzjoni tal-vjaġġaturi hija żgurata. XY għandha fis-sehh protezzjoni mill-insolvenza ma' YZ [l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza, eż. fond ta' garanzija jew kumpanija tal-assigurazzjoni]. Il-vjaġġaturi jistgħu jikkuntattjaw lil din l-entità jew, fejn applikabbli lill-awtorità kompetenti (dettalji ta' kuntatt inkluż l-isem, l-indirizz ġeografiku, posta elettronika u n-numru tat-telefon) jekk is-servizzi jiġu miċhuda minhabba l-insolvenza ta' XY.

Id-Direttiva (UE) 2015/2302 kif trasportata fil-liġi nazzjonali [HOLQA ELETTRONIKA]

## Parti B

### **Formola ta' informazzjoni standard għal kuntratti ta' pakkett tal-ivvjaġġar f'sitwazzjonijiet oħra għajr dawk koperti fil-Parti A**

Il-kombinazzjoni tas-servizzi tal-ivvjaġġar offruta lilek hija pakkett fis-sens tad-Direttiva (UE) 2015/2302.

Għaldaqstant, inti ser tibbenifika mid-drittijiet kollha tal-UE li japplikaw għal pakketti. Il-kumpanija XY/il-kumpaniji XY ser ikunu responsabbli b'mod shih għall-eżekuzzjoni xierqa tal-pakkett fl-intier kollu tiegħu.

Barra minn hekk, kif mitlub mil-liġi, il-kumpanija/i XY għandha/hom protezzjoni fis-sehh biex jirrimborzaw il-pagamenti tiegħek u, fejn it-trasport ikun inkluż fil-pakkett, jiżguraw r-ripatrijazzjoni tiegħek f'każ li tisfa/jisfghu insolventi.

Drittijiet ewlenin skont id-Direttiva (UE) 2015/2302

- Il-vjaġġaturi se jirċievu l-informazzjoni essenzjali kollha dwar il-pakkett qabel jikkonkludu l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar.
- Dejjem ikun hemm għallanqas kummerċjant wiehed li jkun responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa tas-servizzi ta' vjaġġar kollha inklużi fil-kuntratt.
- Il-vjaġġaturi jingħataw numru tat-telefon ta' emerġenza jew dettalji tal-punt ta' kuntatt fejn jistgħu jikkuntattjaw lill-organizzatur jew l-aġent tal-ivvjaġġar.
- Il-vjaġġaturi jistgħu jittrasferixxu l-pakkett lill-persuna oħra, billi ssir notifika fi żmien raġonevoli u possibbilment soġġett għal spejjeż addizzjonali.
- Il-prezz tal-pakkett jista' joghla biss għal raġunijiet speċifiċi (pereżempju, prezzijiet tal-fjuwil) u sakemm ikun espressament provdut fil-kuntratt, u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 20 jum qabel il-bidu tal-pakkett. Jekk iż-żieda fil-prezz taqbeż it-8 % tal-prezz tal-pakkett, il-vjaġġatur jista' jitttermina l-kuntratt. Jekk l-organizzatur jirriżerva d-dritt ta' żieda fil-prezz, il-vjaġġatur għandu dritt għal tnaqqis fil-prezz jekk ikun hemm rohs tal-ispejjeż rilevanti.
- Il-vjaġġaturi jistgħu jittterminaw il-kuntratt mingħajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni u jiehdu rifużjoni shiha ta' kwalunkwe pagament jekk xi wiehed mill-elementi essenzjali tal-pakkett, appartati l-prezz, jinbidel b'mod sinifikanti. Jekk qabel ma jibda l-pakkett il-kummerċjant responsabbli għall-pakkett jikkancela l-pakkett, il-vjaġġaturi jkunu intitolati għal rifużjoni u fejn adatt għal kumpens.
- Il-vjaġġaturi jistgħu jittterminaw il-kuntratt mingħajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni qabel jinbada l-pakkett f'każ ta' ċirkostanzi eċċezzjonali, pereżempju fejn ikun hemm problemi serji ta' sigurtà fid-destinazzjoni li x'aktarx jaffettwaw il-pakkett.
- Barra minn hekk, il-vjaġġaturi jistgħu fi kwalunkwe hin qabel il-bidu tal-pakkett jittterminaw il-kuntratt jekk ihallsu tariffa ta' terminazzjoni xierqa u ġustifikabbli.

- Jekk, wara li jinbeda l-pakkett, elementi sinifikanti tal-pakkett ma jkunux jistgħu jiġu pprovduti skont il-ftehim, iridu jiġu offruti lill-vjaġġatur arrangamenti alternattivi ta' vjaġġar xierqa b'ebda spiża oħra. Il-vjaġġaturi jistgħu jittterminaw il-kuntratt minghajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni, meta s-servizzi ma jiġux pprovduti kif miftiehem fil-kuntratt u dan jaffettwa sostanzjalment it-tweġiq tal-pakkett u l-organizzatur jonqos milli jagħti rimedju għall-problema.
- Il-vjaġġaturi huma wkoll intitolati għal tnaqqis fil-prezz u/jew kumpens għal danni fejn is-servizzi ta' vjaġġar ma jiġux eżegwiti jew ma jiġux eżegwiti b'mod xieraq.
- L-organizzatur għandu jipprovi għajna jekk vjaġġatur ikun f'diffikultà.
- Jekk l-organizzatur jew, f'xi Stati Membri, il-bejjiegh bl-imnut, jisfa insolventi, il-pagamenti jintraddu lura. Jekk l-organizzatur jew, fejn applikabbli, il-bejjiegh bl-imnut, jisfa insolventi wara l-bidu tal-pakkett u jekk it-trasport ikun inkluż fil-pakkett, ir-ripatrijazzjoni tal-vjaġġaturi hija żgurata. XY tat protezzjoni mill-insolvenza ma' YZ [l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza, eż. fond ta' garanzija jew kumpanija tal-assigurazzjoni]. Il-vjaġġaturi jistgħu jikkuntattjaw lil din l-entità jew, fejn applikabbli lill-awtorità kompetenti (dettalji ta' kuntatt inkluż l-isem, l-indirizz ġeografiku, posta elettronika u n-numru tat-telefon) jekk is-servizzi jiġu miċhuda minhabba l-insolvenza ta' XY.

[Sit web fejn wiehed isib id-Direttiva (UE) 2015/2302 kif trasportata fil-liġi nazzjonali]

#### Parti C

#### **Formola ta' informazzjoni standard fil-każ li organizzatur jittrasmetti data lil kummerċjant ieħor skont il-punt (b)(v) tal-punt 2 tal-Artikolu 3**

Jekk tikkonkludi kuntratt ma' kumpanija AB mhux iktar tard minn 24 siegħa wara li tirċievi il-konferma tal-prenotazzjoni minghand il-kumpanija XY, is-servizz tal-ivvjaġġar iprovdut minn XY u AB jikkostitwixxi pakkett fit-tifsira tad-Direttiva (UE) 2015/2302.

Għaldaqstant, inti ser tibbenifika mid-drittijiet kollha tal-UE li japplikaw għal pakketti. Il-kumpanija XY/il-kumpaniji XY ser ikunu responsabbli b'mod shih għall-eżekuzzjoni xierqa tal-pakkett fl-intier kollu tiegħu.

Barra minn hekk, kif mitlub mil-liġi, il-kumpanija XY għandha protezzjoni fis-sehh biex jirrimborżaw l-pagamenti tiegħek u, fejn it-trasport ikun inkluż fil-pakkett, jiżguraw r-ripatrijazzjoni tiegħek f'każ li tisfa insolventi.

Aktar informazzjoni dwar id-drittijiet ewlenin skont id-Direttiva (UE) 2015/2302 [għandha tingħata f'forma ta' holqa elettronika].

Meta jsegwi l-holqa elettronika l-vjaġġatur jirċievi l-informazzjoni li ġejja:

Drittijiet ewlenin skont id-Direttiva (UE) 2015/2302

- Il-vjaġġaturi se jirċievu l-informazzjoni essenzjali kollha dwar is-servizzi ta' vjaġġar qabel jikkonkludu l-kuntratt ta' pakkett ta' vjaġġar.
- Dejjem ikun hemm għallanqas kummerċjant wiehed li jkun responsabbli għall-eżekuzzjoni b'mod xieraq tas-servizzi ta' vjaġġar kollha inklużi fil-kuntratt.
- Il-vjaġġaturi jingħataw numru tat-telefon ta' emerġenza jew dettalji tal-punt ta' kuntatt fejn jistgħu jikkuntattjaw l-organizzatur jew l-aġent tal-ivvjaġġar.
- Il-vjaġġaturi jistgħu jittrasferixxu l-pakkett lill-persuna oħra, billi ssir notifika fi żmien raġonevoli u possibbilment soġġett għal spejjeż addizzjonali.
- Il-prezz tal-pakkett jista' joghla biss għal raġunijiet speċifiċi (pereżempju, prezzijiet tal-fjuwil) u sakemm ikun espressament provdut fil-kuntratt, u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 20 jum qabel il-bidu tal-pakkett. Jekk iż-żieda fil-prezz taqbeż it-8 % tal-prezz tal-pakkett, il-vjaġġatur jista' jitttermina l-kuntratt. Jekk l-organizzatur jirriżerva d-dritt ta' żieda fil-prezz, il-vjaġġatur għandu dritt għal tnaqqis fil-prezz jekk ikun hemm rohs tal-ispejjeż rilevanti.

- Il-vjaġġaturi jistgħu jitterminaw il-kuntratt mingħajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni u jiehdu rifużjoni shiha ta' kwalunkwe pagament jekk xi wieħed mill-elementi essenzjali tal-pakkett, apparti l-prezz, jinbidel b'mod sinifikanti. Jekk qabel ma jibda l-pakkett il-kummerċjant responsabbli għall-pakkett jikkancella l-pakkett, il-vjaġġaturi jkunu intitolati għal rifużjoni u fejn adatt għal kumpens.
- Il-vjaġġaturi jistgħu jitterminaw il-kuntratt mingħajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni qabel jinbeda l-pakkett f'każ ta' ċirkostanzi eċċezzjonali, pereżempju fejn ikun hemm problemi serji ta' sigurtà fid-destinazzjoni li x'aktarx jaffettwaw il-pakkett.
- Barra minn hekk, il-vjaġġaturi dejjem jistgħu fi kwalunkwe hin, qabel il-bidu tal-pakkett, jitterminaw il-kuntratt jekk ihallsu tariffa ta' terminazzjoni xierqa u ġustifikabbli.
- Jekk, wara li jinbeda l-pakkett, elementi sinifikanti tal-pakkett ma jkunux jistgħu jiġu pprovduti skont il-ftehim, iridu jiġu offruti lill-vjaġġatur arrangamenti alternattivi ta' vjaġġar xierqa b'ebda spiża oħra. Il-vjaġġaturi jistgħu jitterminaw il-kuntratt mingħajr ma jhallsu tariffa ta' terminazzjoni, meta s-servizzi ma jiġux pprovduti kif miġstiehem fil-kuntratt u dan jaffettwa sostanzjalment it-tweġġiq tal-pakkett u l-organizzatur jonqos milli jagħti rimedju għall-problema.
- Il-vjaġġaturi huma intitolati għal tnaqqis fil-prezz u/jew kumpens għal danni fejn is-servizzi ta' vjaġġar ma jiġux eżegwiti jew ma jiġux eżegwiti b'mod xieraq.
- L-organizzatur għandu jipprovdi għajjnuna jekk il-vjaġġatur ikun f'diffikultà.
- Jekk l-organizzatur jew, f'xi Stati Membri, il-bejjieġh bl-imnut jisfa insolventi, il-pagamenti jintraddu lura. Jekk l-organizzatur jew, fejn applikabbli, il-bejjieġh bl-imnut, jisfa insolventi wara l-bidu tal-pakkett u jekk it-trasport ikun inkluż fil-pakkett, ir-ripatrijazzjoni tal-vjaġġaturi hija żgurata. XY tat protezzjoni mill-insolvenza ma' YZ [l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza, eż. fond ta' garanzija jew kumpanija tal-assigurazzjoni]. Il-vjaġġaturi jistgħu jikkuntattjaw lil din l-entità jew, fejn applikabbli lill-awtorità kompetenti (dettalji ta' kuntatt inkluż l-isem, l-indirizz ġeografiku, posta elettronika u n-numru tat-telefon) jekk is-servizzi jiġu miċhuda minhabba l-insolvenza ta' XY.

Direttiva (UE) 2015/2302 kif trasportata fil-liġi nazzjonali [HOLQA ELETTRONIKA]

—

## ANNEX II

## Parti A

**Formola ta' informazzjoni standard fil-każ li l-kummerċjant li jiffacilita arrangament tal-ivvjaġġar marbut online fit-tifsira tal-punt (a) tal-punt 5 tal-Artikolu 3 jkun trasportatur li qed ibigh biljett bir-ritorn**

Jekk, wara li tagħzel u thallas għal servizz uniku tal-ivvjaġġar, tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar għall-vjaġġ jew btala permezz tal-kumpanija tagħna XY, int MHUX ser tibbenifika mid-drittijiet li japplikaw għal pakketti tal-ivvjaġġar skont id-Direttiva (UE) 2015/2302.

Għaldaqstant, il-kumpanija tagħna XY mhijiex se tkun responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa ta' dawk is-servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar. F'każ li jkun hemm xi problemi, jekk jogħġbok ikkuntattja lill-fornitur rilevanti tas-servizz.

Madankollu, jekk tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar waqt l-istess zjara fuq is-sit web tal-prenotazzjonijiet tal-kumpanija XY tagħna, is-servizzi tal-ivvjaġġar isiru parti minn arrangament tal-ivvjaġġar marbut. F'dak il-każ XY għandha, kif mitlub mil-liġi tal-UE, protezzjoni fis-sehħ sabiex thallas lura l-pagamenti tiegħek li għamilt lil XY għal servizzi li ma jkunux twettqu minhabba l-insolvenza ta' XY, u, fejn neċessarju, għar-ripatrijazzjoni tiegħek. Jekk jogħġbok innota li din ma tipprovdix rifużjoni f'każ ta' insolvenza tal-fornitur rilevanti tas-servizz.

Aktar informazzjoni dwar il-protezzjoni mill-insolvenza [tingħata f'forma ta' ħolqa elettronika]

Meta jsegwi l-ħolqa elettronika l-vjaġġatur ser jircievi l-informazzjoni li ġejja:

XY għandha fis-sehħ protezzjoni mill-insolvenza ma' YZ [l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza, eż. fond ta' garanzija jew kumpanija tal-assigurazzjoni].

Il-vjaġġaturi jistgħu jikkuntattjaw lil din l-entità jew, fejn applikabbli lill-awtorità kompetenti (dettalji ta' kuntatt inkluz l-isem, l-indirizz ġeografiku, posta elettronika u n-numru tat-telefon) jekk is-servizzi jiġu miċhuda minhabba l-insolvenza ta' XY.

Nota: Din il-protezzjoni mill-insolvenza ma tkoprix kuntratti ma' partijiet ohra għajr għal XY, li jistgħu jiġu eżegwiti minkejja l-insolvenza ta' XY.

Id-Direttiva (UE) 2015/2302 kif trasportata fil-liġi nazzjonali [HOLQA ELETTRONIKA]

## Parti B

**Formola ta' informazzjoni standard fil-każ li kummerċjant li jiffacilita arrangament tal-ivvjaġġar marbut online fit-tifsira tal-punt (a) tal-punt 5 tal-Artikolu 3 jkun kummerċjant għajr trasportatur li qed ibigh biljett bir-ritorn**

Jekk, wara li tagħzel u thallas għal servizz uniku tal-ivvjaġġar, tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar għall-vjaġġ jew btala permezz tal-kumpanija tagħna XY, int MHUX ser tibbenifika mid-drittijiet li japplikaw għal pakketti tal-ivvjaġġar skont id-Direttiva (UE) 2015/2302.

Għaldaqstant, il-kumpanija tagħna XY mhijiex se tkun responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa ta' dawk is-servizzi individwali tal-ivvjaġġar. F'każ li jkun hemm xi problemi, jekk jogħġbok ikkuntattja lill-fornitur rilevanti tas-servizz.

Madankollu, jekk tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar waqt l-istess zjara fuq is-sit web tal-prenotazzjonijiet tal-kumpanija XY tagħna, is-servizzi tal-ivvjaġġar isiru parti minn arrangament tal-ivvjaġġar marbut. F'dak il-każ XY għandha, kif mitlub mil-liġi tal-UE, protezzjoni fis-sehħ sabiex thallas lura l-pagamenti tiegħek li għamilt lil XY għal servizzi li ma jkunux twettqu minhabba l-insolvenza ta' XY. Jekk jogħġbok innota li din ma tipprovdix rifużjoni f'każ ta' insolvenza tal-fornitur rilevanti tas-servizz.

Aktar informazzjoni dwar il-protezzjoni mill-insolvenza [tingħata f'forma ta' ħolqa elettronika]

Meta jsegwi l-holqa elettronika l-vjaġġatur ser jirċievi l-informazzjoni li ġejja:

XY ghandha fis-sehh protezzjoni mill-insolvenza ma' YZ [l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza, eż. fond ta' garanzija jew kumpanija tal-assigurazzjoni].

Il-vjaġġaturi jistgħu jikkuntattjaw lil din l-entità jew, fejn applikabbli lill-awtorità kompetenti (dettalji ta' kuntatt inkluż l-isem, l-indirizz ġeografiku, posta elettronika u n-numru tat-telefon) jekk is-servizzi jiġu miċhuda minhabba l-insolvenza ta' XY.

Nota: Din il-protezzjoni mill-insolvenza ma tkoprix kuntratti ma' partijiet ohra għajr għal XY, li jistgħu jiġu eżegwiti minkejja l-insolvenza ta' XY.

Id-Direttiva (UE) 2015/2302 kif trasportata fil-liġi nazzjonali [HOLQA ELETTRONIKA]

#### Parti C

**Formola ta' informazzjoni standard fil-każ ta' arranġamenti tal-ivvjaġġar marbuta fis-sens tal-punt (a) tal-punt 5 tal-Artikolu 3 fejn il-kuntratti jiġu konklużi fil-preżenza fizika simultanja tal-kummerċjant (minbarra trasportatur li qed ibigh biljett bir-ritorn) u l-vjaġġatur**

Jekk, wara li tagħzel u thallas għal servizz uniku tal-ivvjaġġar, tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar għall-vjaġġ jew btala permezz tal-kumpanija tagħna XY, int MHUX ser tibbenifika mid-drittijiet li japplikaw għal pakketti tal-ivvjaġġar skont id-Direttiva (UE) 2015/2302.

Għaldaqstant, il-kumpanija tagħna XY mhijiex se tkun responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa ta' dawk is-servizzi individwali tal-ivvjaġġar. F'każ li jkun hemm xi problemi, jekk jogħġbok ikkuntattja lill-fornitur rilevanti tas-servizz.

Madankollu, jekk tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar waqt l-istess zjara fuq is-sit web tal-prenotazzjonijiet tal-kumpanija XY tagħna, is-servizzi tal-ivvjaġġar isiru parti minn arranġament tal-ivvjaġġar marbut. F'dak il-każ XY ghandha, kif mitlub mil-liġi tal-UE, protezzjoni fis-sehh sabiex thallas lura l-pagamenti tiegħek li għamilt lil XY għal servizzi li ma jkunux twettqu minhabba l-insolvenza ta' XY. Jekk jogħġbok innota li din ma tipprovdi rifużjoni f'każ ta' insolvenza tal-fornitur rilevanti tas-servizz.

XY ghandha fis-sehh protezzjoni mill-insolvenza ma' YZ [l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza, eż. fond ta' garanzija jew kumpanija tal-assigurazzjoni].

Il-vjaġġaturi jistgħu jikkuntattjaw lil din l-entità jew, fejn applikabbli lill-awtorità kompetenti (dettalji ta' kuntatt inkluż l-isem, l-indirizz ġeografiku, posta elettronika u n-numru tat-telefon) jekk is-servizzi jiġu miċhuda minhabba l-insolvenza ta' XY.

Nota: Din il-protezzjoni mill-insolvenza ma tkoprix kuntratti ma' partijiet ohra għajr għal XY, li jistgħu jiġu eżegwiti minkejja l-insolvenza ta' XY.

Sit web fejn tista' tinstab id-Direttiva (UE) 2015/2302 kif trasportata fil-liġi nazzjonali.

#### Parti D

**Formola ta' informazzjoni standard li ghandha tingħata fil-każ li l-kummerċjant li jiffacilita arranġament tal-ivvjaġġar marbut online fit-tifsira tal-punt (b) tal-punt 5 tal-Artikolu 3 jkun trasportatur li qed ibigh biljett bir-ritorn**

Jekk tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar għall-vjaġġ jew btala tiegħek permezz tal-din il-holqa/dawn il-holoq, int MHUX ser tibbenifika mid-drittijiet li japplikaw għal pakketti tal-ivvjaġġar skont id-Direttiva (UE) 2015/2302.

Għaldaqstant, il-kumpanija tagħna/XY mhijiex se tkun responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa ta' dawk is-servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar. F'każ li jkun hemm xi problemi, jekk jogħġbok ikkuntattja lill-fornitur rilevanti tas-servizz.

Madankollu, jekk tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar permezz ta' din il-holqa/dawn il-holoq fi żmien 24 siegħa wara li tirċievi l-konferma tal-prenotazzjoni mill-kumpanija XY/tagħna, dawk is-servizzi tal-ivvjaġġar isiru parti minn arranġament tal-ivvjaġġar marbut. F'dak il-każ XY ghandha, kif mitlub mil-liġi tal-UE, protezzjoni fis-sehh sabiex thallas lura l-pagamenti tiegħek li għamilt lil XY għal servizzi li ma jkunux twettqu minhabba l-insolvenza ta' XY, u, fejn necessarju għar-riparazzjoni tiegħek. Jekk jogħġbok innota li din ma tipprovdi rifużjoni f'każ ta' insolvenza tal-fornitur rilevanti tas-servizz.

Aktar informazzjoni dwar il-protezzjoni mill-insolvenza [tingħata f'forma ta' holqa elettronika]

Meta jsegwi l-link il-vjaġġatur ser jirċievi din l-informazzjoni:

XY għandha fis-seħh protezzjoni mill-insolvenza ma' YZ [l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza, eż. fond ta' garanzija jew kumpanija tal-assigurazzjoni].

Il-vjaġġaturi jistgħu jikkuntattjaw lil din l-entità jew, fejn applikabbli lill-awtorità kompetenti (dettalji ta' kuntatt inkluż l-isem, l-indirizz ġeografiku, posta elettronika u n-numru tat-telefon) jekk is-servizzi jiġu miċhuda minhabba l-insolvenza ta' XY.

Nota: Din il-protezzjoni mill-insolvenza ma tkoprix kuntratti ma' partijiet ohra għajr għal XY, li jistgħu jiġu eżegwiti minkejja l-insolvenza ta' XY.

Direttiva (UE) 2015/2302 kif trasposta fil-liġi nazzjonali [HOLQA ELETTRONIKA]

#### Parti E

**Formola ta' informazzjoni standard li għandha tingħata fil-każ li kummerċjant li jkun qed jiffacilita arrangament tal-ivvjaġġar online fit-tifsira tal-punt (b) tal-punt 5 tal-Artikolu 3 jkun kummerċjant għajr trasportatur li qed ibigh biljett bir-ritorn**

Jekk tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar għall-vjaġġ jew btala tiegħek permezz tal-din il-holqa/dawn il-holoq, int MHUX ser tibbenefika mid-drittijiet li japplikaw għal pakketti tal-ivvjaġġar skont id-Direttiva (UE) 2015/2302.

Għaldaqstant, il-kumpanija tagħna/XY mhijiex se tkun responsabbli għall-eżekuzzjoni xierqa ta' dawk is-servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar. F'każ li jkun hemm xi problemi, jekk jogħġbok ikkuntattja lill-fornitur rilevanti tas-servizz.

Madankollu, jekk tagħmel prenotazzjoni għal servizzi addizzjonali tal-ivvjaġġar permezz ta' din il-holqa/dawn il-holoq fi żmien 24 siegħa wara li tirċievi l-konferma tal-prenotazzjoni mill-kumpanija tagħna/XY, dawk is-servizzi tal-ivvjaġġar isiru parti minn arrangament tal-ivvjaġġar marbut. F'dak il-każ XY għandha, kif mitlub mil-liġi tal-UE, protezzjoni fis-seħh sabiex thallas lura l-pagamenti tiegħek li għamilt lil XY għal servizzi li ma jkunux twettqu minhabba l-insolvenza ta' XY. Jekk jogħġbok innota li din ma tipprovdix rifużjoni f'każ ta' insolvenza tal-fornitur rilevanti tas-servizz.

Aktar informazzjoni dwar il-protezzjoni mill-insolvenza [tingħata f'forma ta' holqa elettronika]

Meta jsegwi l-link il-vjaġġatur ser jirċievi din l-informazzjoni:

XY għandha fis-seħh protezzjoni mill-insolvenza ma' YZ [l-entità responsabbli mill-protezzjoni mill-insolvenza, eż. fond ta' garanzija jew kumpanija tal-assigurazzjoni].

Il-vjaġġaturi jistgħu jikkuntattjaw lil din l-entità jew, fejn applikabbli lill-awtorità kompetenti (dettalji ta' kuntatt inkluż l-isem, l-indirizz ġeografiku, posta elettronika u n-numru tat-telefon) jekk is-servizzi jiġu miċhuda minhabba l-insolvenza ta' XY.

Nota: Din il-protezzjoni mill-insolvenza ma tkoprix kuntratti ma' partijiet ohra għajr għal XY, li jistgħu jiġu eżegwiti minkejja l-insolvenza ta' XY.

Direttiva (UE) 2015/2302 kif trasposta fil-liġi nazzjonali [HOLQA ELETTRONIKA]

## ANNEX III

## Tabella ta' Korrelazzjoni

Direttiva 90/314/KEE	Din id-Direttiva
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2(1)	Punt 2 tal-Artikolu 3 u l-Artikolu 2(2), punt (a)
Artikolu 2(2)	Punt 8 tal-Artikolu 3(8)
Artikolu 2(3)	Punt 9 tal-Artikolu 3(9)
Artikolu 2(4)	Punt 6 tal-Artikolu 3(6)
Artikolu 2(5)	Punt 3 tal-Artikolu 3(3)
Artikolu 3(1)	Imħassar
Artikolu 3(2)	Imħassar; iżda l-partijiet ewlenin inkorporati fl-Artikoli 5 u 6
Artikolu 4(1), punt (a)	Artikolu 5(1), punt (f)
Artikolu 4(1), punt (b)	Artikolu 5(1), punt (h), Artikolu 7(2), punti (d) u (f), u Artikolu 7(4)
Artikolu 4(2), punt (a)	Artikolu 7(2)
Artikolu 4(2), punt (b)	Artikolu 5(3) u Artikolu 7(1) u (4)
Artikolu 4(2), punt (c)	Imħassar
Artikolu 4(3)	Artikolu 9
Artikolu 4(4)	Artikolu 10
Artikolu 4(5)	Artikolu 11(2) u (3)
Artikolu 4(6)	Artikolu 11(2), (3) u (4) u Artikolu 12(3) u (4)
Artikolu 4(7)	Artikolu 13(5), (6) u (7)
Artikolu 5(1)	Artikolu 13(1)
Artikolu 5(2)	Artikolu 14(2) (3) u (4) u Artikolu 16
Artikolu 5(3)	Artikolu 23(3)
Artikolu 5(4)	Artikolu 7(2), punt (e) u Artikolu 13(2)
Artikolu 6	Artikolu 13(3)
Artikolu 7	Artikolu 17 u Artikolu 18
Artikolu 8	Artikolu 4
Artikolu 9(1)	Artikolu 28(1)
Artikolu 9(2)	Artikolu 28(4)
Artikolu 10	Artikolu 31
Anness, punt (a)	Artikolu 5(1), punt (a)(i)
Anness, punt (b)	Artikolu 5(1), punt (a)(ii)
Anness, punt (c)	Artikolu 5(1), punt (a)(iii)

Direttiva 90/314/KEE	Din id-Direttiva
Anness, punt (d)	Artikolu 5(1), punt (e)
Anness, punt (e)	Artikolu 5(1), punt (a)(i)
Anness, punt (f)	Artikolu 5(1), punt (a)(v)
Anness, punt (g)	Artikolu 5(1), punt (b)
Anness, punt (h)	Artikolu 5(1), punt (c) u Artikolu 10(1)
Anness, punt (i)	Artikolu 5(1), punt (d)
Anness, punt (j)	Artikolu 7(2), punt (a)
Anness, punt (k)	Artikolu 13(2)